SONY

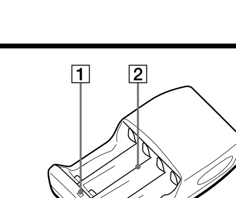
Power Charger

- GB Operating Instructions
- FR Mode d'emploi
- DE Bedienungsanleitung
- ES Manual de instrucciones
- NL Gebruiksaanwijzing
- IT Istruzioni per l'uso
- PT Manual de Instruções
- CZ Návod k obsluze
- HU Használati útmutató
- PL Instrukcja obsługi
- RU Инструкция по эксплуатации
- SK Návod na obsluhu
- SI Navodila za uporabo
- HR Upute za uporabu
- RO Instrucţiuni de operare
- UA Інструкції з експлуатації
- SE Bruksanvisning
- DK Brugsvejledning
- FI Käyttöohje
- NO Bruksanvisning
- GR Οδηγίες Χρήσης
- TR Kullanım Bilgiler
- TH วิธีการใช้งาน
- KR 사용설명서
- AR تعليمات التشغيل

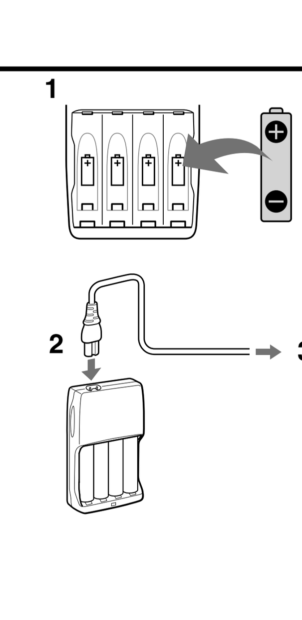
BCG-34HLD

© 2008 Sony Corporation Printed in China

A



B



Battery Type Nickel-Metal Hydride Battery / Type de pile Pile au nickel-métal hydrure		1 – 4 batteries / 1 à 4 piles
Cycle Energy Blue / bleue	NH-AA (2000 mAh)	Approx. 7 hours / heures
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy Green / verte	NH-AA (2700 mAh)	Approx. 8 hours / heures
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Approx. 7 hours / heures
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

GB Charging time
FR Temps de charge
BCG-34HLD

- фирма "Сони Корпорейшн", Япония 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075
- Forgalmazó : Sony Hungária Kft. H-1023 Budapest Árpád fejedelem útja 26-28.
- Dystrybutor : Sony Poland Sp. z o.o., ul. Ogrodowa 58, 00-876 Warszawa
- Dovozce: Sony Czech spol. s r.o. V Parku 2309/6 148 00 Praha 4-Chodov

2-560-259-12

GB (English)

Sony Power Charger
Sony's Power Charger has the following features:
- Leading Features
  1: Safety timer
  2: Worldwide Voltage AC 100 V - 240 V
  3: Detection of non-rechargeable batteries

Please read the following instructions carefully before use.
The Sony Power Charger should be used only with Sony AA or AAA size Ni-MH batteries that are marked "rechargeable."

Parts (A)
1 LED indicator 2 Compartment

How to insert and charge the rechargeable batteries (B)
1 Insert the Sony AA or AAA size Ni-MH rechargeable batteries into the charger, ensuring proper alignment of the + and – terminals.

Any combination of AA and AAA rechargeable batteries is possible.
AA: 1 - 4 batteries AAA: 1 - 4 batteries

2 Plug the appropriate end of the power cord into the battery charger.
3 Plug the other end of the power cord into the mains.
The orange LED indicator will light up to signal that the charging process has begun. Please refer to the chart below for charging times.

Charging Time

Battery Type Nickel-Metal Hydride Battery		1 – 4 batteries
Cycle Energy Blue	NH-AA (2000 mAh)	Approx. 7 hours
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy Green	NH-AA (2700 mAh)	Approx. 8 hours
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Approx. 7 hours
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

The above time is an approximation in temperature conditions ranging from 10°C - 30°C. Charging time will vary depending on the charging conditions and remaining capacity of the rechargeable battery.

Notes
- If the LED indicator continuously flashes on and off during the charging process or does not turn on, please refer to the troubleshooting chart.
- The batteries must be inserted before the charger is plugged into the mains.
- The batteries should be fully discharged before they are recharged.
- The batteries should never be stored in the charger when not being charged.

Troubleshooting

LED Indicator	Possible Cause	Solution
Blinking	The life of the rechargeable battery has expired.	Insert a new rechargeable battery.
	Charging incorrect types of batteries.	Charge only Ni-MH rechargeable batteries.
Does not turn on	Rechargeable battery is not inserted properly.	Insert Ni-MH rechargeable battery properly. Align + and – terminals.
	Contact surface of rechargeable battery may not be clean.	Clean the + and – terminal of the rechargeable battery and charger.
	Contact surface of the plug may not be good.	Clean the plug. Try another mains.

Contact your Sony Service Representative in case you have further questions.

WARNING
- Use only AA or AAA size Ni-MH rechargeable batteries.
- Never charge other types of batteries, such as Alkaline or Carbon Zinc as this may cause them to become hot, leak or rupture, causing personal injury or property damage.
- The charger and batteries may become hot when charging. This is normal. Use caution when handling.
- Use the charger properly to avoid electric shock.

CAUTION
- The battery charger is for indoor use only. Never expose the charger to rain or snow.
- The charger should be disconnected from the mains when the charging process is complete or when the charger is not in use.
- Do not drop, place heavy weight on, or allow strong impact to the charger.
- Do not disassemble or reassemble the charger.
- This appliance is not intended for use by young children or infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person to ensure that they can use the appliance safely. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Operating Temperature: 0°C - 35°C. To optimize charging capacity, charge the batteries in temperatures between 10°C - 30°C.
- Do not expose the charger to direct sunlight.
- Keep away from high temperatures.
- While in use, do not cover the charger with materials such as blankets.

Instructions for the Ni-MH rechargeable batteries
The standard Ni-MH batteries (with Green Cycle Energy logo) are not charged. It is necessary to charge the batteries before using them for the first time. The contact surface of the batteries and the charger must always be kept clean.
- Do not expose the batteries to water.
- Do not heat the batteries or dispose of them in fire.
- Do not tear off the jacket label.
- Do not disassemble or reassemble the batteries.
- Do not short-circuit the batteries. To avoid short-circuiting, keep the batteries away from all metal objects (e.g. coins, hair-pins, keys, etc.)

If the batteries are stored without use, either partially charged or fully discharged for 6 months or longer, they may require several cycles of charging and discharging in order to attain their original charge capacity.

Europe Only
Disposal of waste batteries (applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)
This symbol on the battery or on the packaging indicates that the battery provided with this product shall not be treated as household waste.
By ensuring these batteries are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of the battery. The recycling of the materials will help to conserve natural resources.
In case of products that for safety, performance or data integrity reasons require a permanent connection with an incorporated battery, this battery should be replaced by qualified service staff only.
To ensure that the battery will be treated properly, hand over the product at end-of-life to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.
For all other batteries, please view the section on how to remove the battery from the product safely. Hand the battery over to the applicable collection point for the recycling of waste batteries.
For more detailed information about recycling of this product or battery, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Specifications
- Mains input voltage: AC 100 V - 240 V
- Input frequency: 50/60 Hz
- Charging output: DC 1.2 V, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Operating temperature: 0°C - 35°C
- Size: 65 × 105 × 28 mm (W/L/H)
- Weight: 100 g (batteries not included)

FR (Français)

Chargeur Sony
Ce chargeur Sony présente les caractéristiques suivantes :
- Principales caractéristiques
  1: Programmateur de sécurité
  2: Tension universelle 100 V - 240 V CA
  3: Détection des piles non rechargeables

Lire attentivement les instructions suivantes avant utilisation.
Le chargeur Sony doit uniquement être utilisé avec des piles Ni-MH AA ou AAA de Sony portant la mention « rechargeable ».

Pièces : (A)
1 Voyant à LED 2 Compartiment

Comment insérer et charger les piles rechargeables (B)
1 Insérez les piles rechargeables Ni-MH AA ou AAA de Sony dans le chargeur, en faisant correspondre les pôles avec les repères + et –.

Vous pouvez charger n'importe quelle combinaison de piles rechargeables AA et AAA.
AA : 1 à 4 piles AAA : 1 à 4 piles

2 Branchez l'extrémité appropriée du cordon d'alimentation dans le chargeur.
3 Branchez l'autre extrémité du cordon d'alimentation dans la prise secteur.
Le voyant à LED orange s'allume pour signaler que la charge a commencé. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour vérifier les temps de charge.

Temps de charge

Type de pile Pile au nickel-métal hydrure		1 à 4 piles
Cycle Energy bleue	NH-AA (2000 mAh)	Approx. 7 heures
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy verte	NH-AA (2700 mAh)	Approx. 8 heures
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Approx. 7 heures
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Les temps mentionnés précédemment sont des approximations dans des conditions de températures allant de 10°C à 30°C. Le temps de charge varie en fonction des conditions de charge et de l'autonomie de la batterie rechargeable.

Remarques
- Si le voyant à LED clignote en permanence pendant le processus de charge, ou s'il ne s'allume pas, reportez-vous au tableau de dépannage.
- Les piles doivent être insérées avant que le chargeur ne soit raccordé à l'alimentation.
- Les piles doivent être complètement déchargées avant d'être rechargées.
- Les piles ne doivent jamais être rangées dans le chargeur si elles ne sont pas en cours de charge.

Dépannage

Voyant à LED	Cause possible	Solution
Clignotement	La durée de vie de la pile rechargeable est arrivée à sa fin.	Insérez une nouvelle pile rechargeable.
	Charge de types de piles incorrects.	Ne rechargez que des piles rechargeables Ni-MH uniquement.
Ne s'allume pas	Une pile rechargeable n'est pas insérée correctement.	Insérez la pile rechargeable Ni-MH correctement. Alignez les bornes + et –.
	La surface de contact de la pile rechargeable peut ne pas être propre.	Nettoyez les bornes + et – de la pile rechargeable et du chargeur.
	La surface de contact de la prise est peut-être mauvaise.	Nettoyez la prise. Essayez une autre prise.

Contactez votre représentant de service après-vente Sony si vous avez d'autres questions.

AVERTISSEMENT
- Charger uniquement des piles rechargeables Ni-MH AA ou AAA.
- Ne jamais charger un autre type de piles, par exemple des piles alcalines ou des piles carbone-zinc, car elles pourraient chauffer, fuir ou exploser, causant des blessures ou des dommages matériels.
- Le chargeur et les piles peuvent chauffer pendant la charge. Ceci est normal. Manipuler le chargeur et les piles avec précaution.
- Utiliser correctement le chargeur afin d'éviter les risques d'électrocution.

ATTENTION
- Le chargeur de piles doit être utilisé uniquement en intérieur. Tenir le chargeur à l'abri de la pluie et de la neige.
- Débrancher le chargeur de la prise secteur lorsque la charge est terminée ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Ne pas faire tomber le chargeur ni le soumettre à des chocs. Ne pas poser d'objets lourds sur le chargeur.
- Ne pas démonter ni réassembler le chargeur.
- Ne pas laisser les enfants manipuler ce chargeur, sauf sous la surveillance d'un adulte.
- Température de fonctionnement : 0°C – 35°C. Pour optimiser la capacité de charge, charger les piles à une température allant de 10°C à 30°C.
- Ne pas exposer le chargeur à la lumière directe du soleil.
- Ne pas soumettre le chargeur à des températures élevées.
- Ne couvrez pas le chargeur avec une couverture ou une autre matière textile lorsqu'il est en cours d'utilisation.

Mode d'emploi des piles rechargeables Ni-MH
Les piles Ni-MH standard (avec le logo vert Cycle Energy) ne sont pas chargées. Il est nécessaire de charger les piles avant de les utiliser pour la première fois. La surface de contact des piles et du chargeur doit rester propre.
- Garder les piles à l'abri de l'eau.
- Ne pas exposer les piles à la chaleur ni les jeter au feu.
- Ne pas retirer l'enveloppe des piles.
- Ne pas démonter ni réassembler les piles.
- Ne pas court-circuiter les piles. Afin d'éviter tout court-circuit, tenir les piles à l'écart de tout objet métallique (p. ex. pièces de monnaie, pinces à cheveux, clés, etc.).

Si les piles sont restées inutilisées pendant au moins six mois, qu'elles soient partiellement chargées ou totalement déchargées, il se peut que plusieurs cycles de charge et de décharge soient nécessaires avant qu'elles ne retrouvent leur capacité d'origine.

Europe Only
Elimination des piles et accumulateurs usagés (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)
Ce symbole, apposé sur les piles et accumulateurs ou sur les emballages, indique que les piles et accumulateurs fournis avec ce produit ne doivent pas être traités comme de simples déchets ménagers. En vous assurant que ces piles et accumulateurs sont mis au rebut de façon appropriée, vous participez activement à la prévention des conséquences négatives que leur mauvais traitement pourrait provoquer sur l'environnement et sur la santé humaine. Le recyclage des matériaux contribue par ailleurs à la préservation des ressources naturelles.
Pour les produits qui pour des raisons de sécurité, de performance ou d'intégrité de données nécessitent une connexion permanente à une pile ou à un accumulateur, il conviendra de vous rapprocher d'un service technique qualifié pour effectuer son remplacement.
En rapportant votre appareil électrique en fin de vie à un point de collecte approprié vous vous assurez que la pile ou l'accumulateur incorporé sera traitée correctement.
Pour tous les autres cas de figure et afin d'enlever les piles ou accumulateurs en toute sécurité de votre appareil, reportez-vous au manuel d'utilisation. Rapporter les piles ou accumulateurs usagés au point de collecte approprié pour le recyclage.
Pour toute information complémentaire au sujet du recyclage de ce produit ou des piles et accumulateurs, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie locale ou le point de vente où vous avez acheté ce produit.

Spécifications
- Tension secteur en entrée : 100 V à 240 V ca
- Fréquence d'entrée : 50/60 Hz
- Sortie de charge : 1,2 V CC, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Température de fonctionnement : 0°C à 35°C
- Taille : 65 × 105 × 28 mm (L/H/P)
- Poids : 100 g (piles exclues)

DE (Deutsch)

Leistungsstarkes Ladegerät von Sony
Dieses leistungsstarke Ladegerät von Sony zeichnet sich durch folgende Eigenschaften aus:
- Besondere Merkmale
  1: Sicherheits-Timer
  2: Weltweit einsetzbar bei 100 V - 240 V Wechselstrom
  3: Erkennung nicht wiederaufladbarer Batterien

Lesen Sie vor dem Gebrauch die folgenden Anweisungen bitte sorgfältig durch.
Dieses leistungsstarke Ladegerät von Sony ist ausschließlich für Ni-MH-Akkus der Größe AA bzw. AAA von Sony geeignet, die als „rechargeable" (wiederaufladbar) gekennzeichnet sind.

Teile und Bedienelemente: (A)
1 LED-Anzeige 2 Akkufach

So legen Sie die Akkus ein und laden sie (B)
1 Legen Sie die Ni-MH-Akkus der Größe AA oder AAA von Sony ins Ladegerät ein. Achten Sie dabei auf die korrekte Ausrichtung der Plus- und Minuspole (markiert mit + und –).

Sie können eine beliebige Kombination von Akkus der Größe AA und AAA zusammen laden.
AA: 1 - 4 Akkus AAA: 1 - 4 Akkus

2 Stecken Sie ein Ende des Netzkabels in das Akkuladegerät.
3 Stecken Sie das andere Ende des Netzkabels in eine Netzsteckdose.
Die orangefarbene LED-Anzeige leuchtet auf und zeigt damit an, dass der Ladevorgang beginnt. In der Tabelle unten finden Sie Informationen zur Ladedauer.

Ladedauer

Akkutyp Nickel-Metall- Hydrid-Akku		1 - 4 Akkus
Cycle Energy Blau	NH-AA (2000 mAh)	ca. 7 Stunden
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy Grün	NH-AA (2700 mAh)	ca. 8 Stunden
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	ca. 7 Stunden
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Bei den Zeitangaben oben handelt es sich um ungefähre Werte bei Temperaturen zwischen 10°C und 30°C. Die Ladedauer hängt von den Ladebedingungen und der Restkapazität des Akkus ab.

Hinweise
- Wenn die LED-Anzeige während des Ladevorgangs ständig blinkt oder gar nicht leuchtet, lesen Sie bitte in der Tabelle zur Störungsbehebung nach.
- Die Akkus müssen eingelegt werden, bevor das Ladegerät an das Stromnetz angeschlossen wird.
- Bevor Sie die Akkus aufladen, sollten diese vollständig entladen sein.
- Die Akkus dürfen auf keinen Fall im Ladegerät aufbewahrt werden, wenn sie nicht geladen werden.

Störungsbehebung

LED-Anzeige	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Blinkt	Die Lebensdauer des Akkus ist abgelaufen.	Legen Sie einen neuen Akku ein.
	Akkus eines falschen Typs werden geladen.	Laden Sie ausschließlich Ni-MH-Akkus.
Blinkt nicht	Ein Akku ist nicht korrekt eingelegt.	Legen Sie den Ni-MH-Akku polaritätsrichtig (also mit den Kontakten + und – richtigherum) ein.
	Die Kontaktfläche am Akku ist möglicherweise verschmutzt.	Reinigen Sie die Kontakte + und – am Akku und am Ladegerät.
	Die Kontaktfläche des Steckers ist möglicherweise verschmutzt.	Reinigen Sie den Stecker. Versuchen Sie es mit einer anderen Steckdose.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Kundendienst.

ACHTUNG
- Verwenden Sie ausschließlich Ni-MH-Akkus der Größe AA oder AAA.
- Laden Sie keine anderen Energieträger wie zum Beispiel Alkalibatterien oder Kohle-Zink-Batterien. Diese könnten sich erhitzen, auslaufen oder bersten. In diesem Fall besteht Verletzungsgefahr oder die Gefahr von Sachschäden.
- Das Ladegerät und die Akkus können sich beim Laden stark erwärmen. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie sie berühren.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch des Ladegeräts besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

VORSICHT
- Das Akkuladegerät darf nur in geschlossenen Räumen eingesetzt werden. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Schnee.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist oder das Ladegerät nicht benutzt wird.
- Lassen Sie das Ladegerät nicht fallen, stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf und schützen Sie es vor starken Erschütterungen.
- Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu zerlegen und wieder zusammenzusetzen.
- Kinder sollten das Ladegerät nur unter der Aufsicht Erwachsener benutzen.
- Betriebstemperatur: 0°C - 35°C. Um die Ladekapazität zu optimieren, laden Sie die Akkus bei Temperaturen zwischen 10°C und 30°C.
- Schützen Sie das Ladegerät vor direktem Sonnenlicht.
- Schützen Sie das Ladegerät vor hohen Temperaturen.
- Decken Sie das Ladegerät bei Gebrauch nicht mit Decken oder anderen Materialien ab.

BCG-34HLD 2-560-259-12
GB/FR/DE/ES/NL/IT/PT/CZ/HU/PL/RU/
SK/SI/HR/RO/UA/SE/DK/FI/NO/GR/TR/TH/KR/AR

Hinweise zu Ni-MH-Akkus
Standard-Ni-MH-Akkus (mit grünem „Cycle Energy"-Logo) sind nicht geladen. Wenn Sie die Akkus zum ersten Mal verwenden wollen, müssen Sie sie zunächst laden. Achten Sie darauf, die Kontaktflächen an den Akkus und im Ladegerät sauber zu halten.
- Schützen Sie die Akkus vor Wasser.
- Erwärmen Sie die Akkus nicht und werfen Sie sie nicht ins Feuer.
- Entfernen Sie nicht die äußere Hülle der Akkus.
- Versuchen Sie nicht, die Akkus zu zerlegen und wieder zusammenzusetzen.
- Schließen Sie die Akkus nicht kurz. Um einen Kurzschluss zu vermeiden, halten Sie die Akkus von Metallgegenständen, wie z. B. Münzen, Haarspangen, Schlüsseln, fern.

Wenn Sie die Akkus teilweise oder vollständig aufgeladen 6 Monate oder länger lagern, ohne sie zu benutzen, müssen sie unter Umständen mehrmals aufgeladen und wieder entladen werden, bevor sie ihre ursprüngliche Ladekapazität wieder erreichen.

Europe Only
Entsorgung von gebrauchten Batterien und Akkus (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Produkte)
Das Symbol auf der Batterie/dem Akku oder der Verpackung weist darauf hin, dass diese nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln sind.
Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieser Batterien/Akkus schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.
Bei Produkten, die auf Grund ihrer Sicherheit, der Funktionalität oder als Sicherung vor Datenverlust eine ständige Verbindung zur eingebauten Batterie benötigen, sollte die Batterie nur durch qualifiziertes Servicepersonal ausgetauscht werden.
Um sicherzustellen, dass die Batterie korrekt entsorgt wird, geben Sie das Produkt zwecks Entsorgung an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten ab.
Für alle anderen Batterien entnehmen Sie die Batterie bitte entsprechend dem Kapitel über die sichere Entfernung der Batterie. Geben Sie die Batterie an einer Annahmestelle für das Recycling von Batterien/Akkus ab.
Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts oder der Batterie erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Technische Daten
- Eingangsspannung: 100 - 240 V Wechselstrom
- Eingangsfrequenz: 50/60 Hz
- Ladungsausgang: 1,2 V Gleichstrom, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Betriebstemperatur: 0°C - 35°C
- Größe: 65 × 105 × 28 mm (B/L/H)
- Gewicht: 100 g (ohne Akkus)

ES (Español)

Cargador de pilas Sony
El cargador de pilas Sony dispone de las características siguientes:
- Características principales
  1: Temporizador de seguridad
  2: Voltaje internacional de 100 a 240 V de ca
  3: Detección de pilas no recargables

Antes de utilizar este cargador, lea detenidamente las instrucciones siguientes.
El cargador de pilas Sony debe utilizarse únicamente con pilas Ni-MH de tamaño AA o AAA de Sony identificadas como "rechargeable" (recargables).

Componentes: (A)
1 Indicador luminoso 2 Compartimento

Cómo insertar y cargar las pilas recargables (B)
1 Inserte las pilas recargables Ni-MH de tamaño AA o AAA de Sony en el cargador, asegurándose de que los terminales + y – estén colocados correctamente.

Se puede realizar cualquier combinación de pilas recargables de tamaño AA o AAA.
AA: de 1 a 4 pilas AAA: de 1 a 4 pilas

2 Enchufe el extremo correcto del cable de alimentación en el cargador de pilas.
3 Enchufe el otro extremo del cable de alimentación en la toma de corriente.
El indicador luminoso naranja se iluminará para indicar que el proceso de carga se ha iniciado. Consulte la siguiente tabla para obtener los tiempos de carga.

Tiempo de carga

Tipo de pila Pila de hidruro de níquel-metal		de 1 a 4 pilas
Cycle Energy azul	NH-AA (2000 mAh)	Aprox. 7 horas
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy verde	NH-AA (2700 mAh)	Aprox. 8 horas
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Aprox. 7 horas
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Los tiempos mencionados arriba son aproximados en condiciones de temperatura que oscilan entre 10°C y 30°C. Pueden variar dependiendo de las condiciones de carga y la capacidad restante en la pila recargable.

Notas
- Si el indicador luminoso se enciende y se apaga sin cesar durante el proceso de carga o no se enciende, consulte la tabla de solución de problemas.
- Se deben colocar las pilas antes de enchufar el cargador a la toma de corriente.
- Antes de proceder a recargar las pilas, éstas deben estar completamente descargadas.
- Las pilas no deben almacenarse en el cargador, si no se están cargando.

Solución de problemas

Indicador luminoso	Posible causa	Solución
Parpadea	La pila recargable se ha agotado.	Introduzca una nueva pila recargable.
	Carga de tipos de pilas incorrectos.	Cargue únicamente pilas recargables Ni-MH.
No se enciende	La pila recargable no se ha introducido correctamente.	Coloque una pila recargable Ni-MH correctamente, de modo que coincidan los terminales + y –.
	La superficie de contacto de la pila recargable está sucia.	Limpie los terminales + y – de la pila recargable y del cargador.
	La superficie de contacto del enchufe no está en buenas condiciones.	Limpie el enchufe. Pruebe otra toma de corriente.

Si tiene otros problemas, póngase en contacto con el representante del servicio técnico de Sony.

ADVERTENCIA
- Utilice únicamente pilas recargables Ni-MH de tamaño AA o AAA.
- Evite cargar o descargar otro tipo de pilas, como pilas alcalinas o de cinc-carbono, ya que podrían calentarse, sufrir fugas o romperse y provocar daños personales o materiales.
- Es posible que el cargador y las pilas se calienten durante los procesos de carga o descarga. Esto es normal. Tenga cuidado al manipular dichos elementos.
- Utilice el cargador correctamente para evitar descargas eléctricas.

PRECAUCIÓN
- El cargador está diseñado para uso en espacios cerrados. No lo exponga nunca a condiciones de lluvia o nieve.
- El cargador debe desconectarse de la toma de corriente una vez finalizado el proceso de carga o cuando no se utiliza.
- Evite que el cargador se caiga, no coloque carga pesada encima del mismo ni lo someta a impactos fuertes.
- No desmonte ni vuelva a montar el cargador.
- Los niños sólo deben utilizar el cargador bajo la supervisión de un adulto.
- Temperatura de funcionamiento: de 0°C a 35 °C. Para optimizar la capacidad de carga, cargue las pilas en temperaturas entre 10°C y 30°C.
- No exponga el cargador a la luz solar directa.
- Manténgalo alejado de temperaturas altas.
- Cuando esté en funcionamiento, no cubra el cargador con materiales como, por ejemplo, mantas.

Instrucciones para las pilas recargables Ni-MH
Las pilas Ni-MH estándar (con el logotipo de Green Cycle Energy) no están cargadas. Es necesario cargarlas antes de utilizarlas por primera vez. La superficie de contacto de las pilas y el cargador debe estar siempre limpia.
- No exponga las pilas al agua.
- No caliente las pilas ni las arroje al fuego.
- No retire la etiqueta protectora.
- No desmonte ni vuelva a montar las pilas.
- No cortocircuite las pilas. Para evitar que se produzcan cortocircuitos, mantenga las pilas alejadas de cualquier tipo de objetos metálicos (p. ej. monedas, horquillas, llaves, etc.).

Si las pilas no se utilizan y se almacenan durante 6 meses o más tiempo, parcialmente cargadas o totalmente descargadas, puede que sea necesario cargarlas y descargarlas varias veces para recuperar su capacidad de carga original.

Europe Only
Tratamiento de las baterías al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)
Este símbolo en la batería o en el embalaje indica que la batería proporcionada con este producto no puede ser tratada como un residuo doméstico normal.
Al asegurarse de que estas baterías se desechan correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de la batería. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales.
En el caso de productos que por razones de seguridad, rendimiento o mantenimiento de datos, sea necesaria una conexión permanente con la batería incorporada, esta batería solo deberá ser reemplazada por personal técnico cualificado para ello.
Para asegurarse de que la batería será tratada correctamente, entregue el producto al final de su vida útil en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.
Para las demás baterías, vea la sección donde se indica cómo quitar la batería del producto de forma segura. Deposite la batería en el correspondiente punto de recogida para el reciclado.
Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto o de la batería, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Especificaciones
- Voltaje de entrada: De 100 V a 240 V de ca
- Frecuencia de entrada: 50/60 Hz
- Salida de carga: 1,2 V de CC, 360 mA (de tamaño AA) × 4/140 mA (de tamaño AAA) ×4
- Temperatura de funcionamiento: De 0°C a 35°C
- Tamaño: 65 × 105 × 28 mm (ancho/largo/alto)
- Peso: 100 g (pilas no incluidas)

BCG-34HLD 2-560-259-12
GB/FR/DE/ES/NL/IT/PT/CZ/HU/PL/RU/
SK/SI/HR/RO/UA/SE/DK/FI/NO/GR/TR/TH/KR/AR

NL (Nederlands)

Sony-batterijlader
De batterijlader van Sony heeft de volgende kenmerken:
- Belangrijkste kenmerken
  1: Veiligheidstimer
  2: Wereldwijd voltage 100 V - 240 V wisselstroom
  3: Kan niet-oplaadbare batterijen herkennen

Lees de volgende instructies aandachtig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.
De batterijlader van Sony mag alleen worden gebruikt voor Sony Ni-MH-batterijen van AA- of AAA-formaat met het opschrift "rechargeable".

Onderdelen: (A)
1 LED indicator 2 Compartiment

De oplaadbare batterijen plaatsen en opladen (B)
1 Plaats de oplaadbare Sony AA of AAA batterijen (Ni-MH) in de batterijlader en controleer of de + en – aansluitingen juist zijn geplaatst.

U kunt elke gewenste combinatie van oplaadbare AA en AAA batterijen plaatsen.
AA: 1 - 4 batterijen AAA: 1 - 4 batterijen

2 Sluit het ene uiteinde van het netsnoer aan op de batterijlader.
3 Sluit het andere uiteinde van het netsnoer aan op het stopcontact.
De oranje LED indicator brandt om aan te geven dat het opladen is begonnen. In de onderstaande tabel wordt weergegeven hoe lang het opladen duurt.

Duur van opladen

Soort batterij Ni-MH-batterij (nikkelmetaalhydride)		1 - 4 batterijen
Cycle Energy blauw	NH-AA (2000 mAh)	Ongeveer 7 uur
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy groen	NH-AA (2700 mAh)	Ongeveer 8 uur
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Ongeveer 7 uur
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

De bovenstaande oplaadtijden zijn benaderingen bij een temperatuur van 10°C - 30°C. De oplaadtijd kan verschillen, afhankelijk van de oplaadomstandigheden en de resterende capaciteit van de oplaadbare batterij.

Opmerkingen
- Zie de tabel Problemen oplossen als de LED indicator blijft knipperen tijdens het opladen of als deze niet gaat branden.
- De batterijen moeten in de lader worden geplaatst voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- De batterijen moeten geheel zijn ontladen voordat ze worden opgeladen.
- De batterijen mogen niet in de batterijlader worden bewaard als ze niet worden opgeladen.

Problemen oplossen

LED indicator	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Knipperen	De levensduur van de batterij is ten einde.	Plaats een nieuwe oplaadbare batterij.
	Er wordt een verkeerde soort batterij opgeladen.	Laad alleen oplaadbare Ni-MH batterijen op.
Het apparaat wordt niet ingeschakeld	De oplaadbare batterij is niet goed geplaatst.	Plaats de oplaadbare Ni-MH batterij op de juiste manier. Plaats de + en – aansluitingen correct.
	Mogelijk is het contactvlak van de batterij niet schoon.	Maak de + – aansluitingen van de oplaadbare batterij en de batterijlader schoon.
	Mogelijk maakt de stekker niet goed contact.	Maak de stekker schoon. Probeer een ander stopcontact.

Neem contact op met de Sony dealer als u meer vragen hebt.

WAARSCHUWING
- Gebruik alleen oplaadbare Ni-MH batterijen van AA of AAA formaat.
- Gebruik nooit andere soorten batterijen, zoals alkaline of zink-koolstof. Deze kunnen heet worden, lekken of barsten en zo verwondingen of schade veroorzaken.
- De lader en de batterijen kunnen warm worden tijdens het opladen. Dit is normaal. Wees voorzichtig wanneer u de batterijlader gebruikt.
- Gebruik de lader op de juiste wijze om elektrische schokken te voorkomen.

LET OP
- Gebruik de batterijlader alleen binnen. Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.
- Trek de stekker van de batterijlader uit het stopcontact na het opladen of als de lader niet wordt gebruikt.
- Laat de lader niet vallen, plaats er geen zwaar gewicht op en laat er niets zwaars op vallen.
- Demonteer of monteer de lader niet.
- Kinderen mogen de lader alleen gebruiken onder toezicht van volwassenen.
- Werkingstemperatuur: 0°C - 35°C. Voor een optimale laadcapaciteit laadt u de batterijen bij een temperatuur van 10°C - 30°C.
- Stel de lader niet bloot aan direct zonlicht.
- Stel de lader niet bloot aan hoge temperaturen.
- Als u de lader gebruikt, moet u deze niet afdekken, bijvoorbeeld met dekens.

Gebruiksaanwijzing voor oplaadbare Ni-MH batterijen
De standaard Ni-MH-batterijen (met het groene Cycle Energy-logo) zijn niet opgeladen. U moet de batterijen eerst opladen voordat u ze voor de eerste keer gebruikt. Houd de contactvlakken van de batterijen en de lader altijd schoon.
- Stel de lader niet bloot aan water.
- Verwarm of verbrand de batterijen niet.
- Verwijder het label niet van de batterij.
- Demonteer of monteer de batterijen niet.
- Laat de batterijen niet kortsluiten. Houd de batterijen uit de buurt van metalen voorwerpen (zoals muntstukken, haarspelden, sleutels, enzovoort) om kortsluiting te voorkomen.

Als de batterijen 6 maanden of langer geheel of gedeeltelijk ontladen worden bewaard, moeten ze mogelijk enkele keren opnieuw worden geladen en ontladen voordat ze hun oorspronkelijke capaciteit weer hebben bereikt.

Europe Only
Verwijdering van oude batterijen (in de Europese Unie en andere Europese landen met afzonderlijke inzamelingssystemen)
Dit symbool op de batterij of verpakking wijst erop dat de meegeleverde batterij van dit product niet als huishoudelijk afval behandeld mag worden.
Door deze batterijen op juiste wijze af te voeren, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Het recyclen van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen.
In het geval dat de producten om redenen van veiligheid, prestaties dan wel in verband met data-integriteit een permanente verbinding met batterij vereisen, dient deze batterij enkel door gekwalificeerd servicepersoneel vervangen te worden. Om ervoor te zorgen dat de batterij op een juiste wijze zal worden behandeld, dient het product aan het eind van zijn levenscyclus overhandigd te worden aan het desbetreffende inzamelingspunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch materiaal.
Voor alle andere batterijen verwijzen we u naar het gedeelte over hoe de batterij veilig uit het product te verwijderen. Overhandig de batterij bij het desbetreffende inzamelingspunt voor de recyclage van batterijen.
Voor meer details in verband met het recyclen van dit product of batterij, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Technische gegevens
- Netspanning: AC 100 V - 240 V
- Netfrequentie: 50/60 Hz
- Laadspanning: DC 1,2 V, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Werkingstemperatuur: 0°C - 35°C
- Afmetingen: 65 × 105 × 28 mm (B/L/H)
- Gewicht: 100 g (exclusief batterijen)

IT (Italiano)

Caricabatterie Sony
Il caricabatterie Sony è dotato delle funzioni descritte di seguito.
- Caratteristiche principali
  1: Timer di sicurezza
  2: Tensione universale da 100 V a 240 V CA
  3: Funzione di individuazione delle pile non ricaricabili

Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.
Il caricabatterie Sony deve essere utilizzato esclusivamente con pile Sony Ni-MH in formato AA o AAA contrassegnate dalla dicitura "rechargeable" (ricaricabili).

Parti: (A)
1 Indicatore LED 2 Comparto

Inserimento e carica delle pile ricaricabili (B)
1 Inserire le pile ricaricabili Sony Ni-MH di formato AA o AAA, verificando che i terminali +/– delle pile siano allineati con i terminali +/– sul caricabatterie.

È possibile caricare sia pile in formato AA che pile in formato AAA.
AA: 1 - 4 pile AAA: 1 - 4 pile

2 Inserire l'estremità appropriata del cavo di alimentazione nel caricabatterie.
3 Inserire l'altra estremità del cavo di alimentazione nella presa di rete.
L'indicatore LED arancione si illumina ad indicare l'inizio del processo di carica. Per indicazioni sui tempi di carica, fare riferimento alla tabella che segue.

Tempo di carica

Tipo di pila Pile all'idruro di nichel metallo		1 - 4 elementi
Cycle Energy Blu	NH-AA (2000 mAh)	Circa 7 ore
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy Verde	NH-AA (2700 mAh)	Circa 8 ore
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Circa 7 ore
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Il tempo indicato è da riferirsi a condizioni di temperatura approssimativamente comprese tra 10°C e 30°C. Il tempo di carica varia in base alle condizioni in cui avviene la carica e alla capacità residua della pila ricaricabile.

Note
- Se durante il processo di carica, l'indicatore LED lampeggia ininterrottamente o non si accende, fare riferimento alla guida alla soluzione dei problemi.
- Inserire le pile prima di collegare il caricabatterie alla presa di rete.
- Per potere essere ricaricate, le pile devono essere completamente scariche.
- Non conservare le pile all'interno del caricabatterie se non devono essere caricate.

Guida alla soluzione dei problemi

L'indicatore LED	Causa	Rimedio
Lampeggia	La pila ricaricabile è completamente scarica.	Inserirne una nuova.
	Si sta effettuando la carica di un tipo di pila non corretto.	Utilizzare unicamente pile ricaricabili Ni-MH.
Non si accende	La pila ricaricabile non è stata inserita correttamente.	Inserire correttamente la pila ricaricabile Ni-MH. Allineare nel modo corretto i terminali + e –.
	È possibile che la superficie di contatto della pila ricaricabile non sia pulita.	Pulire i terminali + e – della pila ricaricabile e del caricabatterie.
	È possibile che la superficie di contatto della spina presenti dei problemi.	Pulire la spina. Utilizzare una presa di rete diversa.

In caso di ulteriori problemi, contattare il rappresentante di assistenza Sony.

AVVERTIMENTO
- Caricare esclusivamente pile ricaricabili di tipo Ni-MH in formato AA o AAA.
- Non utilizzare altri tipi di pile, quali quelle alcaline o zinco-carbone, onde evitare problemi di surriscaldamento, rottura o perdita di elettrolita, con conseguenti danni a persone o cose.
- Durante la carica, il caricabatterie e le pile si riscaldano. Ciò è perfettamente normale. Prestare pertanto attenzione durante l'uso.
- Utilizzare il caricabatterie correttamente onde evitare scosse elettriche.

ATTENZIONE
- Il caricabatterie è progettato per il solo uso in interni. Non esporre il caricabatterie a pioggia o neve.
- Una volta completato il processo di carica o se il caricabatterie non viene utilizzato, è necessario scollegare la spina dalla presa di rete.
- Non lasciare cadere né sottoporre a pressioni eccessive o forti impatti il caricabatterie.
- Non tentare di smontare o rimontare il caricabatterie.
- I bambini devono utilizzare il caricabatterie solo sotto il controllo di adulti.
- Temperatura di funzionamento: da 0°C a 35°C. Per ottimizzare la capacità di carica, caricare le pile a una temperatura compresa tra 10°C e 30°C.
- Non esporre il caricabatterie alla luce solare diretta.
- Conservarlo a distanza dalle fonti di calore.
- Durante l'uso, non coprire il caricabatterie con materiali quali coperte.

Istruzioni per l'uso di pile ricaricabili Ni-MH
Le pile standard Ni-MH (contrassegnate dal logo Cycle Energy Verde) non sono cariche. È necessario caricare le pile prima di utilizzarle per la prima volta. La superficie di contatto tra le pile e il caricabatterie deve essere sempre tenuta pulita.
- Non bagnare le pile.
- Non surriscaldarle né gettarle nel fuoco.
- Non rimuovere il rivestimento dell'etichetta.
- Non tentare di smontare o rimontare le pile.
- Non cortocircuitare le pile. Onde evitare ciò, non collocare le pile in prossimità di oggetti metallici (ad esempio, monete, mollette per capelli, chiavi e così via).

Se le pile non vengono utilizzate per oltre 6 mesi, siano esse parzialmente o completamente scariche, è necessario effettuare più cicli di caricamento e scaricamento per riportarle alla capacità iniziale.

Europe Only
Trattamento delle pile esauste (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi Europei con sistema di raccolta differenziata)
Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che la pila non deve essere considerata un normale rifiuto domestico.
Assicurandovi che le pile siano smaltite correttamente, contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal loro inadeguato smaltimento.
Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali.
In caso di prodotti che per motivi di sicurezza, prestazione o protezione dei dati richiedano un collegamento fisso ad una pila interna, la stessa dovrà essere sostituita solo da personale di assistenza qualificato.
Consegnare il prodotto a fine vita al punto di raccolta idoneo allo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche; questo assicura che anche la pila al suo interno venga trattata correttamente.
Per le altre pile consultate la sezione relativa alla rimozione sicura delle pile. Conferire le pile esauste presso i punti di raccolta indicati per il riciclo.
Per informazioni più dettagliate circa lo smaltimento della pila esausta o del prodotto, potete contattare il Comune, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Caratteristiche tecniche
- Corrente di ingresso: da 100 a 240 V CA
- Frequenza di ingresso: 50/60 Hz
- Carica di uscita: 1,2 V CC, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Temperatura di funzionamento: da 0°C a 35°C
- Dimensioni: 65 × 105 × 28 mm (L/L/A)
- Peso: 100 g (pile non incluse)

PT (Português)

Carregador Sony
O carregador da Sony tem as funções seguintes:
- Funções principais
  1: Temporizador de segurança
  2: Tensão mundial de 100 V - 240 V de CA
  3: Detecção de pilhas não recarregáveis

Antes de utilizar o carregador, leia atentamente as seguintes instruções.
O carregador da Sony só deve ser utilizado com pilhas Sony Ni-MH, de tamanho AA ou AAA, com a indicação "rechargeable (recarregável)".

Peças: (A)
1 Indicador luminoso 2 Compartimento

Como inserir e carregar as pilhas recarregáveis (B)
1 Introduza as pilhas recarregáveis Ni-MH, tamanho AA ou AAA, da Sony no carregador, alinhando os respectivos pólos + e –.

Qualquer combinação entre pilhas recarregáveis AA e AAA é possível.
AA : 1 - 4 pilhas AAA: 1 - 4 pilhas

2 Ligue a extremidade apropriada do cabo de alimentação ao carregador de pilhas.
3 Ligue a outra extremidade do cabo de alimentação à corrente.
O indicador luminoso cor-de-laranja acende-se para indicar que a carga começou. A tabela abaixo apresenta os tempos de carga.

Tempo de carga

Tipo de pilha Pilha de hidreto de metal de níquel		1 - 4 pilhas
Cycle Energy azul	NH-AA (2000 mAh)	Aprox. 7 horas
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy verde	NH-AA (2700 mAh)	Aprox. 8 horas
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Aprox. 7 horas
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

O tempo descrito na tabela é uma estimativa com a temperaturas entre 10°C - 30°C. O tempo de carga pode variar com as condições de carga e a capacidade restante da pilha recarregável.

Notas
- Se, durante o processo de carga, o indicador luminoso acender e apagar continuamente, ou não acender, consulte a tabela de resolução de problemas.
- É preciso introduzir as pilhas antes de ligar o carregador à corrente.
- Para recarregar as pilhas, é preciso descarregá-las completamente.
- Depois de carregar as pilhas, retire-as do carregador.

Resolução de problemas

Indicador luminoso	Causa possível	Solução
A piscar	Terminou a vida útil da pilha recarregável.	Introduza uma nova pilha recarregável.
	Está a carregar tipos incorrectos de pilhas.	Carregue apenas pilhas recarregáveis Ni-MH.
Não acende	Não introduziu correctamente a pilha recarregável.	Introduza correctamente a pilha recarregável Ni-MH. Alinhe os pólos + e –.
	A superfície de contacto da pilha recarregável pode não estar limpa.	Limpe o pólo + e – da pilha recarregável e do carregador.
	A superfície de contacto da ficha pode não estar em boas condições.	Limpe a ficha. Experimente outra tomada.

Se tiver mais dúvidas, contacte o representante de assistência local da Sony.

AVISO
- Utilize apenas pilhas recarregáveis Ni-MH, tamanho AA ou AAA.
- Se carregar outros tipos de pilhas como, por exemplo, alcalinas ou de zinco-carbono, pode dar-se o aquecimento ou fuga do respectivo electrólito, resultando em ferimentos pessoais ou danos materiais.
- O carregador e as pilhas podem aquecer durante a carga. Esta é uma situação normal. Manuseie com precaução.
- Utilize o carregador correctamente para não apanhar um choque eléctrico.

ATENÇÃO
- O carregador de pilhas só pode ser utilizado em interiores. Nunca o exponha à chuva nem à neve.
- Depois de completar o processo de carga ou quando terminar de utilizar o carregador, desligue-o da tomada.
- Não deixe cair o carregador, não o sujeite a fortes impactos nem coloque pesos em cima dele.
- Não desmonte nem volte a montar o carregador.
- As crianças só devem utilizar o carregador quando vigiadas por um adulto.
- Temperatura de funcionamento: 0°C - 35°C. Para optimizar a capacidade de carga, carregue as pilhas a temperaturas entre 10°C - 30°C.
- Não exponha o carregador à incidência directa dos raios solares.
- Não o utilize em locais sujeitos a temperaturas elevadas.
- Não cubra o carregador que está a utilizar com materiais tais como cobertores.

BCG-34HLD 2-560-259-12
GB/FR/DE/ES/NL/IT/PT/CZ/HU/PL/RU/
SK/SI/HR/RO/UA/SE/DK/FI/NO/GR/TR/TH/KR/AR

Instruções de utilização das pilhas recarregáveis Ni-MH
As baterias-padrão Ni-MH (com o logótipo Green Cycle Energy) não estão carregadas. Antes de utilizar as pilhas pela primeira vez, é preciso carregá-las. A superfície de contacto das pilhas e do carregador tem que estar sempre limpa.
- Não molhe as pilhas.
- Não aqueça nem queime as pilhas.
- Não rasgue a etiqueta.
- Não desmonte nem volte a montar as pilhas.
- Não provoque curto-circuitos nas pilhas. Para evitar curto-circuitos, afaste as pilhas de todos os objectos de metal (por exemplo, moedas, ganchos do cabelo, chaves, etc.)

Se guardar as pilhas sem as utilizar, parcialmente carregadas ou totalmente descarregadas, durante 6 meses ou mais, pode ser preciso carregá-las e descarregá-las várias vezes para que atinjam a sua capacidade de carga original.

Europe Only
Tratamento de pilhas no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)
Este símbolo, colocado na pilha ou na sua embalagem, indica que estes produtos não devem ser tratados como resíduos urbanos indiferenciados. Devem antes ser colocados num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e acumuladores.
Assegurando-se que estas pilhas são correctamente depositadas, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destas pilhas. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais.
Se. por motivos de segurança, desempenho ou protecção de dados, os produtos necessitem de uma ligação permanente a uma pilha integrada, esta só deve ser substituída por profissionais qualificados.
Acabado o período de vida útil do aparelho, coloque-o no ponto de recolha de produtos eléctricos/electrónicos de forma a garantir o tratamento adequado da bateria integrada.
Para as restantes pilhas, por favor, consulte as instruções do equipamento sobre a remoção da mesma. Deposite a bateria num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e baterias.
Para informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Especificações
- Tensão de entrada de corrente: CA 100 V - 240 V
- Frequência de entrada: 50/60 Hz
- Saída de carga: CC 1,2 V, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Temperatura de funcionamento: 0°C - 35°C
- Tamanho: 65 × 105 × 28 mm (L/C/A)
- Peso: 100 g (pilhas não incluídas)

CZ (Česky)

Nabíječka Sony
Nabíječka Sony má následující funkce:
- Hlavní funkce
  1: Bezpečnostní časovač
  2: Napětí pro síťě po celém světě 100 V - 240 V stř.
  3: Detekce nedobíjecích akumulátorů

Před použitím si pozorně přečtěte následující pokyny.
Nabíječku Sony lze používat pouze pro akumulátory Sony Ni-MH velikosti AA či AAA, které jsou označeny „rechargeable" (dobíjecí).

Součásti: (A)
1 Indikátor LED 2 Přihrádka

Postup při vložení a nabíjení dobíjecích akumulátorů (B)
1 Vložte do nabíječky dobíjecí akumulátory Sony Ni-MH velikosti AA nebo AAA. Věnujte pozornost správné poloze kontaktů + a –.

Je možná libovolná kombinace dobíjecích akumulátorů velikosti AA a AAA.
AA: 1 - 4 akumulátory AAA: 1 - 4 akumulátory

2 Zasuňte odpovídající konec síťového kabelu do nabíječky.
3 Druhý konec kabelu zasuňte do elektrické zásuvky.
Rozsvítí se oranžový indikátor LED, což signalizuje zahájení procesu nabíjení. Doba nabíjení je uvedena v níže uvedené tabulce.

Doba nabíjení

Typ akumulátoru Akumulátory Ni-MH		1 - 4 články
Cycle Energy modrá	NH-AA (2000 mAh)	Přibližně 7 hodin
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy zelená	NH-AA (2700 mAh)	Přibližně 8 hodin
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Přibližně 7 hodin
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Výše uvedený čas je přibližný údaj, který platí při teplotě od 10 °C do 30 °C. Doba nabíjení se bude lišit podle podmínek při nabíjení a podle zbývající kapacity dobíjecích akumulátorů.

Poznámky
- Pokud se indikátor LED během nabíjení stále rozsvěcí a zhasíná, případně se nerozsvítí, prostudujte si tabulku týkající se odstraňování problémů.
- Nejprve vložte akumulátory do nabíječky, teprve potom ji zapojte do sítě.
- Před dobíjením by měly být akumulátory zcela vybité.
- Akumulátory by se nikdy neměly nechávat v nabíječce, nejsou-li nabíjeny.

Odstraňování problémů

Indikátor LED	Možná příčina	Řešení
Blikání	Životnost dobíjecího akumulátoru uplynula.	Vložte nový dobíjecí akumulátor.
	Nabíjení nesprávných typů akumulátorů.	Nabíjejte pouze dobíjecí akumulátory Ni-MH.
Nabíječku nelze zapnout	Dobíjecí akumulátor není vložen správně.	Vložte dobíjecí akumulátor Ni-MH správně. Věnujte pozornost symbolům polarity + a –.
	Kontakty dobíjecího akumulátoru nemusí být čisté.	Očistěte kontakty + a – dobíjecího akumulátoru a nabíječky.
	Kontakty zástrčky nejsou v pořádku.	Očistěte zástrčku. Zkuste jinou zásuvku.

S případnými dalšími dotazy se obraťte na pracovníka servisu Sony.

UPOZORNĚNÍ
- Používejte pouze akumulátory Ni-MH velikosti AA či AAA.
- Nikdy nedobíjejte jiné typy akumulátorů, jako jsou alkalické baterie nebo karbon-zinkové články. Mohly by se totiž zahřát na vysokou teplotu, vytéci nebo se roztrhnout a způsobit zranění či škodu na majetku.
- Nabíječka a akumulátory se mohou během nabíjení zahřát. Nejde o žádnou závadu. Při manipulaci postupujte opatrně.
- Správným použitím nabíječky předejdete poranění elektrickým proudem.

POZOR
- Tato nabíječka je určena pouze pro vnitřní použití. Nikdy nabíječku nevystavujte dešti nebo sněhu.
- Po ukončení nabíjení a v době, kdy není nabíječka používána, by měla být odpojena od síťové zásuvky.
- Nabíječku chraňte před pádem a silnými nárazy a nepokládejte na ni těžké předměty.
- Nabíječku nerozebírejte ani sami neopravujte.
- Děti by měly nabíječku používat pouze pod dohledem dospělých osob.
- Provozní teplota: 0 °C - 35 °C. Chcete-li optimalizovat kapacitu nabíjení, nabíjejte akumulátory při teplotě od 10 °C do 30 °C.
- Nabíječku nevystavujte přímému slunečnímu záření.
- Nabíječku nevystavujte působení vysokých teplot.
- Pokud nabíječku používáte, nepřikrývejte ji, např. látkou.

Pokyny týkající se dobíjecích akumulátorů Ni-MH
Standardní akumulátory Ni-MH (se zeleným logem Cycle Energy) nejsou nabity. Před prvním použitím akumulátorů je nutné je dobít. Kontakty akumulátorů a nabíječky musí být vždy čisté.
- Nevystavujte akumulátory působení vody.
- Nevystavujte akumulátory přílišnému teplu a nevhazujte je do ohně.
- Nesnímejte nálepku na obalu akumulátoru.
- Akumulátory nerozebírejte ani neopravujte.
- Akumulátory nezkratujte. Chcete-li předejít možnosti zkratu, uchovávejte akumulátory odděleně od kovových předmětů (např. mincí, sponek, klíčů atd.).

Pokud jsou částečně nabité nebo zcela vybité akumulátory skladovány po dobu 6 měsíců nebo více, aniž by byly použity, mohou k dosažení své původní kapacity vyžadovat několik cyklů nabití a vybití.

Europe Only
Nakládání s nepotřebnými bateriemi (platí v Evropské unii a dalších evropských státech využívajících systém odděleného sběru)
Tento symbol umístěný na baterii nebo na jejím obalu upozorňuje, že s baterií opatřenou tímto označením by se nemělo nakládat jako s běžným domácím odpadem.
Správným nakládáním s těmito nepotřebnými bateriemi pomůžete zabránit možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, k nimž by mohlo docházet v případech nevhodného zacházení s vyřazenými bateriemi. Materiálová recyklace pomůže chránit přírodní zdroje.
V případě, že výrobek z důvodů bezpečnosti, funkce nebo uchování dat vyžaduje trvalé spojení s vloženou baterií, je třeba, aby takovouto baterii vyjmul z přístroje pouze kvalifikovaný personál.
K tomu, aby s baterií bylo správně naloženo, předejte výrobek, který je na konci své životnosti na místo, jenž je určené ke sběru elektrických a elektronických zařízení za účelem jejich recyklace.
Pokud jde o ostatní baterie, prosím, nahlédněte do té části návodu k obsluze, která popisuje bezpečné vyjmutí baterie z výrobku. Nepotřebnou baterii odevzdejte k recyklaci na příslušné sběrné místo.
Pro podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku či baterii kontaktujte, prosím, místní obecní úřad, firmu zabezpečující místní odpadové hospodářství nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili.

Technické údaje
- Vstupní napětí: 100 V - 240 V stř.
- Vstupní frekvence: 50/60 Hz
- Nabíjecí výstup: 1,2 V ss., 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Provozní teplota: 0 °C - 35 °C
- Rozměry: 65 × 105 × 28 mm (š/d/v)
- Hmotnost: 100 g (bez akumulátorů)

HU (Magyar)

Sony Power Charger elemtöltő
A Sony Power Charger elemtöltő az alábbi szolgáltatásokat nyújtja:
- Főbb szolgáltatások
  1: Időzített kikapcsolás
  2: Univerzális tápfeszültség: 100 - 240 V váltakozó áram
  3: Felismeri a nem tölthető elemeket

Használat előtt figyelmesen olvassa el az alábbi tudnivalókat.
Ez a Sony Power Charger töltő kizárólag olyan AA és AAA méretű Sony Ni-MH elemek feltöltéséhez használható, amelyeken megtalálható a „rechargeable" (újratölthető) jelzés.

Részek: (A)
1 LED kijelző 2 Az elemek helye

Az újratölthető elemek behelyezése és töltése (B)
1 Helyezze a Sony AA vagy AAA méretű Ni-MH újratölthető elemeket a töltőbe, ügyelve a helyes polaritásra: az elemek +/– jelölése a töltői megfelelő +/– jelöléséhez kell kerüljön.

AA és AAA méretű feltölthető elemek bármilyen kombinációban behelyezhetők.
AA: 1 - 4 elem AAA: 1 - 4 elem

2 A hálózati kábel megfelelő végét csatlakoztassa a töltőhöz.
3 A másik végét csatlakoztassa a fali csatlakozóaljzatba.
Ekkor felgyullad a narancssárga LED kijelző, mutatva, hogy a töltés megkezdődött. A töltési időket az alábbi táblázat mutatja.

Töltési idő

Elemtípus Nikkel-metál hibrid elem		1 - 4 elem
Kék Cycle Energy	NH-AA (2000 mAh)	kb. 7 óra
	NH-AAA (800 mAh)	
Zöld Cycle Energy	NH-AA (2700 mAh)	kb. 8 óra
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	kb. 7 óra
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

A fenti értékek hozzávetőleges időtartamok 10°C és 30°C közötti hőmérsékleten történő töltés esetén. A tényleges töltési idő a töltés körülményeitől és attól függ, hogy az újratölthető elem mennyire volt lemerülve.

Megjegyzések
- Ha töltés közben a LED kijelző folyamatosan villog vagy nem gyullad fel, a jelenség okát keresse meg az alábbi Hibaelhárítás fejezetben.
- A feltöltendő elemeket feltétlenül tegye bele a töltőbe, mielőtt a töltőt a hálózatra csatlakoztatná.
- Újratöltés előtt az elemeket teljesen le kell meríteni.
- Az elemeket ne tárolja a töltőben, csak a töltés idejére tegye bele őket.

Hibaelhárítás

LED kijelző	A hiba lehetséges oka	Megoldás
Villog	Az újratölthető elemek elérték élettartamuk végét.	Cserélje ki az elemeket újakra.
	Nem megfelelő típusú elemet kísérel meg tölteni.	Csak Ni-MH újratölthető elemek tölthetők.
Nem gyullad fel	Az újratölthető elemet nem megfelelően tette be a rekeszbe.	Tegye be megfelelően a Ni-MH újratölthető lemet. Ügyeljen a +/– pólusok elhelyezésére.
	Valószínűleg szennyezettek az újratölthető elem pólusai.	Tisztítsa meg az újratölthető elem és a töltő + és – pólusait.
	Valószínűleg nem érintkezik megfelelően a csatlakozódugó.	Tisztítsa meg a csatlakozódugót. A töltőt csatlakoztassa egy másik konnektorba.

További kérdéseivel, problémáival forduljon a helyi Sony márkaszervizhez.

FIGYELEM!
- Csak AA és AAA méretű Ni-MH újratölthető elemeket használjon.
- Soha ne kíséreljen meg másfajta, például alkáli vagy szén-cink (száraz)elemet feltölteni, mert az felforrósodhat, felrobbanhat, burkolata felszakadhat, tartalma kifolyhat, és így sérülést és kárt okozhat.
- A töltés során a töltő és az elemek felforrósodhatnak. Ez nem rendellenes. Óvatosan fogja meg őket.
- Ha a töltőt nem megfelelően használja, áramütés érheti.

VIGYÁZAT!
- A töltőt csak fedett helyen használja; vigyázzon, ne érje eső vagy hó.
- A töltőt a töltés befejeztekor húzza ki a hálózati csatlakozóból. Amikor nem használja, a töltő ne legyen a hálózatra csatlakoztatva.
- Vigyázzon, hogy ne ejtse le a töltőt, és ne tegyen rá nehéz tárgyat. Védje az erős külső behatásoktól is.
- Ne szerelje szét, majd össze a töltőt.
- Gyerekek a töltőt csak felnőtt felügyelete mellett használhatják.
- Üzemi hőmérséklet: 0°C - 35°C. A töltés 10°C és 30°C közötti hőmérsékleten a legeredményesebb.
- A töltőt ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak.
- A töltőt ne használja és ne tárolja magas hőmérsékletű helyen.
- Használat közben ne takarja be a töltőt, ne tegyen rá például takarót.

Tudnivalók a Ni-MH újratölthető elemek használatához
A készülékkel a (zöld Cycle Energy emblémával ellátott) közönséges Ni-MH elemek nem tölthetők. Első használat előtt töltse fel az elemeket. Az elemek és a töltő pólusait mindig tartsa tisztán.
- Óvja az elemeket a víztől.
- Az elemeket ne melegítse, és ne dobja őket tűzbe.
- Ne tépje le az elemekről a címkét.
- Ne szerelje szét, majd össze az elemeket.
- Ne zárja rövidre az elemeket. A rövidzárlat elkerülése érdekében ne tárolja az elemeket fémtárgyakkal (pl. pénz, hajcsat, kulcs stb.) együtt.

Ha egy elem részben vagy teljesen lemerült vagy legalább 6 hónapig nem használták, az elem celláinak „újraélesztéséhez", az eredeti kapacitás visszanyeréséhez többszöri töltés-lemerülés kell.

Europe Only
Feleslegessé vált elemek hulladékként való eltávolítása (Használható az Európai Unió és egyéb európai országok szelektív hulladékgyűjtési rendszereiben)
Ez a szimbólum az elemen vagy annak csomagolásán azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy azt a használt elemek gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált elemek helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezhetne, ha nem követi a hulladék kezelés helyes módját. Az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében.
Olyan berendezéseknél alkalmazott elemeket, ahol biztonsági, teljesítményi, illetve adatok megőrzése érdekében elengedhetetlen az energiaellátás folyamatosságának biztosítása, csak az arra felkészült szerviz állomány cserélheti ki.
Beépített elem esetén, hogy biztosítható legyen az elem megfelelő kezelése, a termékének elhasználódásakor jutassa el azt az arra kijelölt elektromos és elektronikus hulladékgyűjtő pontra.
Minden más elem esetén kérjük, hogy tanulmányozza, milyen módon lehet biztonságosan az elemet a készülékből eltávolítani.
A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakhelyén az illetékesekhez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket megvásárolta.

Műszaki adatok
- Hálózati feszültség: 100 - 240 V váltakozó áram
- Frekvencia: 50/60 Hz
- Kimenő feszültég/áram: 1,2 V egyenáram, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Üzemi hőmérséklet: 0°C - 35°C
- Méretek: 65 × 105 × 28 mm (sz/h/m)
- Tömeg: 100 g (elem nélkül)

PL (Polski)

Ładowarka Sony Power Charger
Ładowarka Power Charger firmy Sony charakteryzuje się następującymi właciwościami:
- Najważniejsze cechy
  1: Programator czasowy zapewniający bezpieczeństwo
  2: Zakres napięć obowiązujących na całym świecie 100 V - 240 V (prąd zmienny)
  3: Wykrywanie baterii, które nie są przeznaczone do ponownego ładowania

Przed użyciem należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje.
Ładowarki Sony Power Charger można używać wyłącznie do ładowania akumulatorów niklowo-wodorkowych (Ni-MH) firmy Sony o rozmiarach AA lub AAA, oznaczonych jako „rechargeable".

Części: (A)
1 Wskaźnik LED 2 Kieszeń na akumulatory

Jak wkładać i ładować akumulatory (B)
1 Włóż akumulatory niklowo-wodorkowe firmy Sony (rozmiar AA lub AAA) i upewnij się, że bieguny +/– akumulatorów odpowiadają oznaczeniom +/– ładowarki.

Istnieje możliwość ładowania dowolnych kombinacji akumulatorów rozmiaru AA i AAA.
AA: 1 - 4 akumulatorów AAA: 1 - 4 akumulatorów

2 Podłącz odpowiedni koniec przewodu zasilającego do ładowarki.
3 Podłącz drugi koniec przewodu zasilającego do sieci elektrycznej.
Zaświeci pomarańczowy wskaźnik LED sygnalizujący rozpoczęcie procesu ładowania. Czas ładowania poszczególnych typów akumulatorów można znaleźć w poniższej tabeli.

Czas ładowania

Typ akumulatora Akumulator niklowo-wodorkowy		1 - 4 akumulatorów
Niebieski znak Cycle Energy	NH-AA (2000 mAh)	Ok. 7 godzin
	NH-AAA (800 mAh)	
Zielony znak Cycle Energy	NH-AA (2700 mAh)	Ok. 8 godzin
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Ok. 7 godzin
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Powyższy czas jest przybliżonym czasem ładowania w temperaturze z zakresu od 10°C do 30°C. Czas ładowania zmienia się w zależności od warunków ładowania i pozostałej pojemności akumulatora.

Uwagi
- Jeśli podczas ładowania wskaźnik LED wciąż miga lub w ogóle nie świeci, należy zapoznać się z tabelą dotyczącą rozwiązywania problemów.
- Akumulatory należy umieścić w ładowarce przed podłączeniem jej do sieci elektrycznej.
- Przed rozpoczęciem ponownego ładowania akumulatory powinny zostać całkowicie rozładowane.
- Akumulatorów nie należy przechowywać w ładowarce, jeśli nie są ładowane.

Rozwiązywanie problemów

Wskaźnik LED	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Miga	Skończył się okres eksploatacji akumulatora.	Włóż nowy akumulator.
	Ładowanie akumulatorów niewłaściwego typu.	Ładuj tylko akumulatory Ni-MH.
Nie świeci	Akumulator nie został włożony prawidłowo.	Włóż prawidłowo akumulator Ni-MH. Dopasuj bieguny + i –.
	Powierzchnia styku akumulatora może być zabrudzona.	Oczyść styki + i – akumulatora i ładowarki.
	Powierzchnia kontaktowa wtyku może być nieodpowiednia.	Oczyść wtyk. Spróbuj podłączyć urządzenie do innego źródła zasilania.

W przypadku dodatkowych pytań należy skontaktować się z przedstawicielem autoryzowanego serwisu firmy Sony.

OSTRZEŻENIE
- Należy używać wyłącznie akumulatorów niklowo-wodorkowych (Ni-MH) rozmiaru AA lub AAA.
- Nie wolno ładować baterii innego typu, takich jak baterie alkaliczne lub węglowo-cynkowe, ponieważ może to być przyczyną ich nagrzania się, pęknięcia lub wycieku oraz może spowodować obrażenia ciała lub zniszczenie mienia.
- Podczas ładowania akumulatory i ładowarka mogą się nagrzewać. Jest to zjawisko normalne. Przenosząc urządzenie, należy zachować ostrożność.
- Niewłaściwe korzystanie z ładowarki grozi porażeniem prądem elektrycznym.

UWAGA
- Ładowarki można używać tylko w pomieszczeniach. Nie należy narażać ładowarki na działanie deszczu ani śniegu.
- Po zakończeniu procesu ładowania lub gdy ładowarka nie jest używana, należy odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej.
- Nie należy upuszczać ładowarki, umieszczać na niej ciężkich przedmiotów ani narażać na silne uderzenia.
- Nie wolno rozkładać ładowarki na części i ponownie jej składać.
- Dzieci powinny korzystać z ładowarki tylko pod nadzorem dorosłych.
- Temperatura pracy: 0°C-35°C. W celu zachowania optymalnej pojemności akumulatory należy ładować w temperaturze z zakresu od 10°C do 30°C.
- Nie należy narażać ładowarki na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Nie należy poddawać urządzenia działaniu wysokich temperatur.
- Podczas korzystania nie należy przykrywać ładowarki materiałami takimi jak koce.

Instrukcje dotyczące akumulatorów Ni-MH
Standardowe akumulatory niklowo-wodorkowe (oznaczone zielonym logo Cycle Energy) nie są naładowane. Przed pierwszym użyciem akumulatory należy naładować. Powierzchnie styków akumulatora oraz ładowarki należy utrzymywać w czystości.
- Nie należy narażać akumulatorów na kontakt z wodą.
- Nie należy narażać akumulatorów na działanie wysokich temperatur ani wrzucać ich do ognia.
- Nie wolno zrywać osłony akumulatora.
- Nie należy rozkładać akumulatorów na części i ponownie ich składać.
- Nie należy zwierać biegunów akumulatorów. Aby uniknąć zwarcia, akumulatory należy przechowywać z dala od metalowych przedmiotów (np. monet, spinek do włosów, kluczy itp.).

Po pełnym rozładowaniu akumulatorów lub po przerwie w użytkowaniu trwającej ponad 6 miesięcy należy kilkakrotnie powtórzyć proces ładowania i rozładowywania w celu wykorzystania pełnej pojemności akumulatorów.

Europe Only
Pozbywanie się zużytych baterii (stosowane w krajach Unii Europejskiej i w pozostałych krajach europejskich mających własne systemy zbiórki)
Ten symbol na baterii lub na jej opakowaniu oznacza, że bateria nie może być traktowana jako odpad komunalny. Odpowiednio gospodarując zużytymi bateriami, możesz zapobiec potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko oraz zdrowie ludzi, jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego obchodzenia się z tymi odpadami. Recykling baterii pomoże chronić środowisko naturalne.
W przypadku produktów, w których ze względu na bezpieczeństwo, poprawne działanie lub integralność danych wymagane jest stałe podłączenie do baterii, wymianę zużytej baterii należy zlecić wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi stacji serwisowej.
Aby mieć pewność, że bateria znajdująca się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym będzie właściwie zagospodarowana, należy dostarczyć sprzęt do odpowiedniego punktu zbiórki.
W odniesieniu do wszystkich pozostałych zużytych baterii, prosimy o zapoznanie się z rozdziałem instrukcji obsługi produktu o bezpiecznym demontażu baterii. Zużytą baterię należy dostarczyć do właściwego punktu zbiórki.
W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat zbiórki i recyklingu baterii należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zajmującymi się zagospodarowywaniem odpadów lub ze sklepem, w którym zakupiony został ten produkt.

Dane techniczne
- Napięcie zasilania w sieci elektrycznej: 100 V - 240 V (prąd zmienny)
- Częstotliwość zasilania: 50/60 Hz
- Dane wyjściowe ładowania: 1,2 V (prąd stały), 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Temperatura pracy: 0°C-35°C
- Rozmiar: 65 × 105 × 28 mm (Szer./Głęb./Wys.)
- Waga: 100 g (bez baterii)

RU (Русский)

Зарядное устройство Sony
Зарядное устройство Sony имеет следующие особенности:
- Отличительные особенности
  1: Таймер безопасности
  2: Универсальное напряжение переменного тока от 100 до 240 В
  3: Обнаружение не аккумуляторных батареек

Внимательно прочтите следующие рекомендации до того, как воспользоваться устройством.
Зарядное устройство Sony следует использовать только для батареек Sony Ni-MH размеров AA или AAA, на которых имеется маркировка "rechargeable" (аккумуляторные).

Компоненты (A)
1 Индикатор 2 Отделение для батареек

Как вставлять и заряжать аккумуляторные батарейки (B)
1 Вставьте аккумуляторные батарейки Sony типа Ni-MH размера AA или AAA в зарядное устройство, соблюдая полярность + и –.

При зарядке возможна любая комбинация аккумуляторных батареек, имеющих размер AA и AAA.
размер AA: 1 - 4 батарейки размер AAA: 1 - 4 батарейки

2 Вставьте соответствующий конец сетевого шнура в разъем зарядного устройства.
3 Вставьте другой конец сетевого шнура в розетку.
Когда начнется процесс зарядки, загорится оранжевый светодиодный индикатор. Время зарядки см. в таблице ниже.

Время зарядки

Тип батарейки Никель – металл-гидридная батарейка		1 - 4 батарейки
Синяя метка Cycle Energy	NH-AA (2000 мАч)	Прибл. 7 часов
	NH-AAA (800 мАч)	
Зеленая метка Cycle Energy	NH-AA (2700 мАч)	Прибл. 8 часов
	NH-AAA (1000 мАч)	
	NH-AA (2500 мАч)	Прибл. 7 часов
	NH-AA (2100 мАч)	
	NH-AA (1800 мАч)	
	NH-AAA (900 мАч)	

Указанное время является приблизительным для диапазона температур от 10°C до 30°C. Время зарядки зависит от условий зарядки и оставшейся емкости аккумуляторной батарейки.

Примечания
- Если в процессе зарядки индикатор постоянно мигает или не горит, обратитесь к таблице устранения неполадок.
- Батарейки следует вставлять до того, как зарядное устройство будет включено в сеть.
- Перед зарядкой батарейки должны быть полностью разряжены.
- Никогда не храните батарейки в зарядном устройстве, если они не заряжаются.

Устранение неполадок

Светодиодный индикатор	Вероятная причина	Устранение
Мигает	Срок службы аккумуляторной батарейки истек.	Вставьте новые аккумуляторные батарейки.
	Выполняется зарядка аккумуляторных батареек недопустимого типа.	Заряжайте только аккумуляторные батарейки типа Ni-MH.
Не горит	Аккумуляторные батарейки вставлены неправильно.	Правильно вставьте аккумуляторные батарейки типа Ni-MH. Соблюдайте полярность разъемов + и –.
	Поверхность контактов аккумуляторной батарейки, возможно, загрязнена.	Очистите контакты + и – аккумуляторной батарейки и зарядного устройства.
	Возможно, имеет место плохой контакт вилки с розеткой.	Очистите вилку. Попробуйте подключить к другой розетке.

Если остались нерешенные вопросы, обратитесь в местный сервисный центр Sony.

ВНИМАНИЕ
- Используйте только аккумуляторные батарейки типа Ni-MH размера AA или AAA.
- Никогда не заряжайте батарейки других типов, например, щелочные или углеродно-цинковые, так как это может вызвать их нагрев, утечку внутреннего вещества или образование на них трещин, которые могут стать причиной травм или порчи имущества.
- Зарядное устройство и батарейки могут нагреваться в процессе зарядки. Это нормально. Будьте осторожны при обращении с ними.
- Правильно пользуйтесь зарядным устройством во избежание поражения электрическим током.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- Зарядное устройство предназначено для использования только в помещении. Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега.
- После завершения процесса подзарядки, а также когда зарядное устройство не используется, необходимо отключить его от сети.
- Не роняйте зарядное устройство, не кладите на него тяжелые предметы и не подвергайте сильным ударам.
- Не разбирайте устройство и не изменяйте его конструкцию.
- Дети могут пользоваться зарядным устройством только под наблюдением взрослых.
- Рабочая температура: 0°C - 35°C. Для достижения наилучших результатов заряжайте батарейки при температуре от 10°C до 30°C.
- Не подвергайте зарядное устройство воздействию прямых солнечных лучей.
- Не подвергайте воздействию высоких температур.
- Во время использования не накрывайте зарядное устройство такими материалами, как одеяла.

Указания по использованию аккумуляторных батареек типа Ni-MH
Стандартные Ni-MH аккумуляторные батарейки (с зеленым логотипом "Cycle Energy") не заряжены. Прежде чем начать пользоваться аккумуляторными батарейками, их следует зарядить. Контактные поверхности батареек и зарядного устройства всегда должны быть чистыми.
- Не подвергайте батарейки воздействию воды.
- Не нагревайте батарейки и не уничтожайте их путем сжигания.
- Не снимайте оболочку с этикеткой.
- Не разбирайте батарейки и не изменяйте их конструкцию.
- Не закорачивайте батарейки. Во избежание короткого замыкания храните батарейки отдельно от всех металлических предметов (например, монет, заколок, ключей и т.д.)

Если батарейки просто хранятся частично или полностью разряженными и не используются в течение 6 месяцев или более, может потребоваться зарядить и разрядить их несколько раз, чтобы восстановить их исходную зарядную емкость.

Europe Only
Утилизация использованных элементов питания (применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)
Данный знак на элементе питания или упаковке означает, что элемент питания, поставляемый с устройством, нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами.
Обеспечивая правильную утилизацию использованных элементов питания, вы предотвращаете негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее при неправильной утилизации. Вторичная переработка материалов, использованных при изготовлении элементов питания, способствует сохранению природных ресурсов.
При работе устройств, для которых в целях безопасности, выполнения каких-либо действий или сохранения имеющихся в памяти устройств данных необходима подача постоянного питания от встроенного элемента питания, замену такого элемента питания следует производить только в специализированных сервисных центрах.
Для правильной утилизации использованных элементов питания, после истечения срока службы, сдавайте их в соответствующий пункт по сбору электронного и электрического оборудования.
Об использовании прочих элементов питания, пожалуйста, узнайте в разделе, в котором даны инструкции по извлечению элементов питания из устройства, соблюдая меры безопасности. Сдавайте использованные элементы питания в соответствующие пункты по сбору и переработке использованных элементов питания.
Для получения более подробной информации о вторичной переработке данного изделия или использованного элемента питания, пожалуйста, обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Технические характеристики
- Напряжение на входе: 100 - 240 В переменного тока
- Частота: 50/60 Гц
- Мощность при зарядке: Постоянный ток 1,2 В, 360 мА (AA) × 4/140 мА (AAA) × 4
- Рабочая температура: 0°C - 35°C
- Размер: 65 × 105 × 28 мм (Ш/Д/В)
- Вес: 100 г (без батареек)

СДЕЛАНО В КИТАЕ

SK (Slovensky)

Nabíjačka Power Charger od spoločnosti Sony
Nabíjačka Power Charger od spoločnosti Sony má nasledujúce funkcie:
- Hlavné funkcie
  1: Bezpečnostný časovač
  2: Celosvetový rozsah napájacieho striedavého napätia 100 V až 240 V
  3: Zisťovanie batérií, ktoré nie je možné nabíjať

Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte nasledujúce pokyny.
Nabíjačka Power Charger od spoločnosti Sony by sa mala používať len s batériami Sony veľkosti AA alebo AAA typu Ni-MH, ktoré sú označené ako nabíjateľné („rechargeable").

Časti: (A)
1 Indikačná dióda LED 2 Priestor pre batérie

Vkladanie a nabíjanie nabíjateľných batérií (B)
1 Vložte nabíjateľné batérie Sony vekosti AA alebo AAA typu Ni-MH do nabíjačky a presvedčte sa, či sú správne uložené podľa značiek + a –.

Je možné vložiť akúkoľvek kombináciu nabíjateľných batérií veľkosti AA a AAA.
Veľkosť AA: 1 až 4 batérie Veľkosť AAA: 1 až 4 batérie

2 Pripojte správnu koncovku napájacieho kábla do nabíjačky.
3 Druhú koncovku napájacieho kábla pripojte do sieťovej zásuvky.
Rozsvieti sa oranžová indikačná dióda LED, čo označuje, že nabíjanie sa začalo. Časy nabíjania nájdete v tabuľke uvedenej nižšie.

Čas nabíjania

Typ batérie Batéria typu Ni-MH		1 až 4 batérie
Cycle Energy (modrá)	NH-AA (2000 mAh)	Približne 7 hodín
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy (zelená)	NH-AA (2700 mAh)	Približne 8 hodín
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Približne 7 hodín
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Uvedený je približný čas pri teplote okolia 10°C až 30°C. Čas nabíjania sa môže líšiť v závislosti od podmienok nabíjania a zostávajúcej kapacity nabíjateľnej batérie.

Poznámky
- Ak indikačná dióda LED počas nabíjania nepretržite bliká alebo sa nerozsvieti, pozrite si tabuľku na riešenie problémov.
- Batérie sa musia vložiť do nabíjačky pred pripojením nabíjačky do sieťovej zásuvky.
- Pred nabíjaním by batérie mali byť úplne vybité.
- Keď sa batérie nenabíjajú, nemali by sa nikdy skladovať v nabíjačke.

Riešenie problémov

Indikačná dióda LED	Možná príčina	Riešenie
Bliká	Skončila sa životnosť nabíjateľnej batérie.	Vložte novú nabíjateľnú batériu.
	Nabíja sa nesprávny typ batérií.	Nabíjajte iba nabíjateľné batérie typu Ni-MH.
Nerozsvieti sa	Nabíjateľná batéria nie je správne vložená.	Nabíjateľnú batériu typu Ni-MH vložte správnym spôsobom. Zarovnajte značky + a –.
	Povrch kontaktov na nabíjateľnej batérii možno nie je čistý.	Vyčistite kontakty + a – na nabíjateľnej batérii a v nabíjačke.
	Kontakty na zástrčke možno nie sú dobré.	Vyčistite zástrčku. Vyskúšajte inú sieťovú zásuvku.

Ak máte ďalšie otázky, obráťte sa na autorizovaný servis spoločnosti Sony.

VÝSTRAHA
- Používajte iba nabíjateľné batérie veľkosti AA alebo AAA typu Ni-MH.
- Nikdy nenabíjajte iné typy batérií, napríklad alkalické alebo uhlíkovo-zinkové, pretože to môže spôsobiť ich prehriatie, vytečenie alebo prasknutie a môže dôjsť k zraneniu osôb alebo materiálnej škode.
- Nabíjačka a batérie sa pri nabíjaní môžu zahriať. Je to normálne. Manipulujte s nimi opatrne.
- Nabíjačku používajte správne, aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom.

UPOZORNENIE
- Nabíjačka je určená výhradne na používanie v interiéri. Nikdy ju nevystavujte dažďu ani snehu.
- Ak sa nabíjanie skončilo alebo ak sa nabíjačka nepoužíva, mala by sa odpojiť zo sieťovej zásuvky.
- Chráňte nabíjačku pred pádom, silnými nárazmi a neukladajte na ňu ťažké predmety.
- Nabíjačku nerozoberajte a neskladajte.
- Deti môžu používať nabíjačku len pod dozorom dospelých.
- Prevádzková teplota: 0°C až 35°C. Ak chcete optimalizovať nabíjaciu kapacitu, nabíjajte batérie pri teplote 10°C až 30°C.
- Nabíjačku nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.
- Chráňte nabíjačku pred pôsobením vysokej teploty.
- Pri používaní neprikrývajte nabíjačku žiadnym materiálom, napríklad prikrývkou.

Pokyny pre používanie nabíjateľných batérií typu Ni-MH
Štandardné batérie typu Ni-MH (so zelenou značkou Green Cycle Energy) nie sú nabité. Povrch kontaktov na batériách a v nabíjačke musí byť vždy čistý.
- Batérie sa nesmú dostať do kontaktu s vodou.
- Batérie nevystavujte vysokým teplotám a nevhadzujte ich do ohňa.
- Neodstraňujte obal batérií.
- Batérie nerozoberajte ani neskladajte.
- Batérie neskratujte. Ak chcete predísť skratu, zabráňte kontaktu batérií s kovovými predmetmi (napríklad s mincami, sponkami alebo kľúčmi).

Ak sa čiastočne nabité alebo úplne vybité batérie skladujú šesť mesiacov alebo dlhšie bez používania, na obnovenie pôvodnej kapacity môže byť potrebných niekoľko cyklov nabitia a vybitia.

Europe Only
Zneškodňovanie použitých batérií (platí v Európskej únii a ostatných európskych krajinách so zavedeným separovaným zberom)
Tento symbol na batérii alebo obale znamená, že batéria dodaná s týmto výrobkom nemôže byť spracovaná s domovým odpadom.
Tým, že zaistíte správne zneškodnenie týchto batérií, pomôžete zabrániť potenciálne negatívnemu vplyvu na životné prostredie a ľudské zdravie, ktorý by v opačnom prípade mohol byť spôsobený pri nesprávnom nakladaní s použitou batériou. Recyklácia materiálov pomáha uchovávať prírodné zdroje.
V prípade, že výrobok, ktorý si z dôvodu bezpečnosti, výkonu alebo integrity údajov, vyžaduje trvalé pripojenie zabudovanej batérie, táto batéria musí byť vymenená iba kvalifikovaným personálom.
Aby ste zaručili, že batéria bude správne spracovaná, odovzdajte tento výrobok na konci jeho životnosti na vhodnom zbernom mieste pre recykláciu elektrických a elektronických zariadení.
Pre všetky ostatné batérie, prosím, postupujte podľa časti, ako vybrať bezpečne batériu z výrobku. Odovzdajte batériu na vhodnom zbernom mieste pre recykláciu použitých batérií.
Pre získanie ďalších podrobných informácií o recyklácii tohto výrobku alebo batérie kontaktujte prosím váš miestny alebo obecný úrad, miestnu službu pre zber domového odpadu alebo predajňu, kde ste výrobok zakúpili.

Technické parametre
- Napájacie napätie: striedavé napätie 100 V až 240 V
- Frekvencia napájacieho napätia: 50 alebo 60 Hz
- Nabíjací výstup: jednosmerné napätie 1,4 V, 360 mA (veľkosť AA) × 4/140 mA (veľkosť AAA) × 4
- Prevádzková teplota: 0°C až 35°C
- Rozmery: 65 × 105 × 28 mm (š/d/v)
- Hmotnosť: 100 g (bez batérií)

GB (English)
Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)
This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany.

FR (Français)
Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)
Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant agréé pour la compatibilité électromagnétique et la sécurité du produit est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne.

DE (Deutsch)
Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japan. Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist die Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland.

ES (Español)
Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)
Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japón. El representante autorizado en lo referente al cumplimiento de la directiva EMC y a la seguridad de los productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania.

NL (Nederlands)
Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden ophaalsystemen)
Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

De fabrikant van dit product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. De geautoriseerde vertegenwoordiger voor EMC en productveiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland.

IT (Italiano)
Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)
Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Questo prodotto è realizzato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Giappone. Il Rappresentante autorizzato per la conformità alle direttive EMC e per la sicurezza dei prodotti è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania.

PT (Português)
Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)
Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. O Representante Autorizado para EMC e segurança de produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stuttgart, Germany.

CZ (Česky)
Nakládání s nepotřebným elektrickým a elektronickým zařízením (platné v Evropské unii a dalších evropských státech uplatňujících oddělený systém sběru)
Tento symbol umístěný na výrobku nebo jeho balení upozorňuje, že by s výrobkem po ukončení jeho životnosti nemělo být nakládáno jako s běžným odpadem z domácnosti. Místo toho by měl být odložen do sběrného místa, určeného k recyklaci elektronických výrobků a zařízení. Dodržením této instrukce zabráníte negativním dopadům na životní prostředí a zdraví lidí, které naopak může být ohroženo nesprávným nakládáním s výrobkem při jeho likvidaci. Recyklováním materiálů, z nichž je vyroben, pomůžete zachovat přírodní zdroje. Pro získání dalších informací o recyklaci tohoto výrobku kontaktujte, prosím, místní orgány státní správy, místní firmu zabezpečující likvidaci a sběr odpadů nebo prodejnu, v níž jste výrobek zakoupili.

Výrobcem tohoto produktu je společnost Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japonsko. Oprávněným zástupcem pro EMC a bezpečnost produktů je společnost Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Německo.

HU (Magyar)
Feleslegessé vált elektromos és elektronikus készülékek hulladékként való eltávolítása (Használható az Európai Unió és egyéb európai országok szelektív hulladékgyűjtési rendszereiben)
Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagolásán azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai hulladék gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált termékének helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezhetne, ha nem követi a hulladék kezelés helyes módját. Az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakhelyén az illetékesekhez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket megvásárolta.

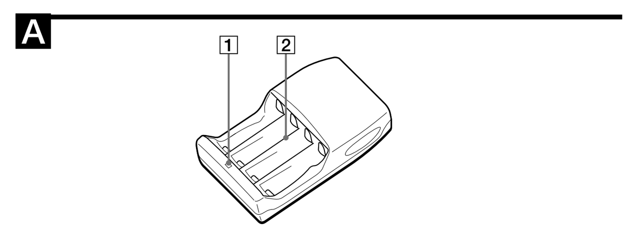
A termék gyártója a Sony Corporation (címe: 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japán). EMC- és termékbiztonsági ügyekben a hivatalos márkaképviseletet a Sony Deutschland GmbH (címe: Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Németország) látja el.

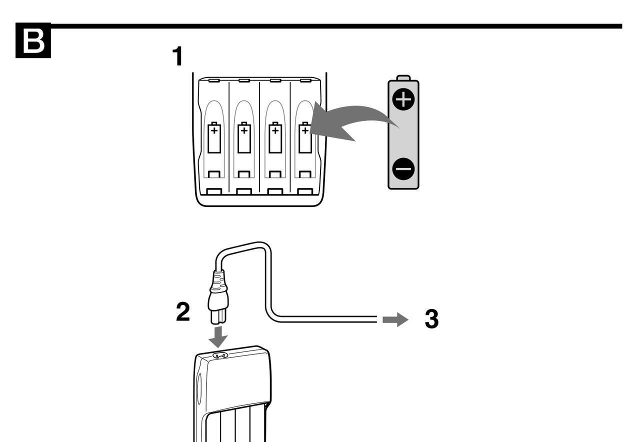
PL (Polski)
Pozbycie się zużytego sprzętu (stosowane w krajach Unii Europejskiej i w pozostałych krajach europejskich stosujących własne systemy zbiórki)
Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny, lecz powinno się go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego, w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko oraz zdrowie ludzi, jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów. Recykling materiałów pomoże w ochronie środowiska naturalnego. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowywania odpadów lub ze sklepem, w którym zakupiony został ten produkt.

Producentem tego produktu jest firma Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia. Autoryzowanym przedstawicielem w sprawach bezpieczeństwa produktu i Normy kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) jest firma Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Niemcy.

SK (Slovensky)
Likvidácia starých elektrických a elektronických zariadení (Platí v Európskej únii a ostatných európskych krajinách so zavedeným separovaným zberom)
Tento symbol na výrobku alebo obale znamená, že s výrobkom nemôže byť nakladané ako s domovým odpadom. Miesto toho je potrebné ho doručiť do vyhradeného zberného miesta na recykláciu elektrozariadení. Tým, že zaistíte správne zneškodnenie, pomôžete zabrániť potenciálnemu negatívnemu vplyvu na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by v opačnom prípade hrozilo pri nesprávnom nakladaní s týmto výrobkom. Recyklácia materiálov pomáha uchovávať prírodné zdroje. Pre získanie ďalších podrobných informácií o recyklácii tohoto výrobku kontaktujte prosím váš miestny alebo obecný úrad, miestnu službu pre zber domového odpadu alebo predajňu, kde ste výrobok zakúpili.

Výrobcom tohto produktu je spoločnosť Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japonsko. Autorizovaným zástupcom pre smernicu pre elektromagnetickú kompatibilitu (EMC) a bezpečnosť produktov je spoločnosť Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Nemecko.





SI (Slovenščina)

Sonyjev polnilnik

Sonyjev polnilnik ima te značilnosti:
- Glavne funkcije
  1: varnostni časovnik;
  2: izmenična napetost po svetu 100 V - 240 V;
  3: zaznava baterij, ki se ne polnijo.

Pred uporabo pazljivo preberite navodila.

S Sonyjevim polnilnikom baterij se lahko uporabljajo le Sonyjeve baterije Ni-MH velikosti AA ali AAA z oznako »rechargeable« (»polnilne baterije«).

Deli: (A)

1 LED indikator 2 Prostor za baterije

Kako vstaviti in polniti polnilne baterije (B)

1 Vstavite Sonyjeve polnilne baterije Ni-MH velikosti AA ali AAA v polnilnik in poskrbite, da bodo oznake + oz. – na baterijah poravnane z oznakami + in – v polnilniku.

Mogoča je poljubna kombinacija polnilnih baterij velikosti AA in AAA.
AA: 1 - 4 baterije AAA: 1 - 4 baterij

2 Vstavite ustrezni vtikač v vtičnico na polnilniku baterij.
3 Vstavite drugi konec napajalnega kabla v omrežno vtičnico.
Ko se začne postopek polnjenja, zasveti oranžni LED indikator. Informacije o trajanju polnjenja najdete v spodnji razpredelnici.

Čas polnjenja

Vrsta baterije Nikelj-metal hidridna baterija		1 - 4 baterije
Cycle Energy modra	NH-AA (2000 mAh)	pribl. 7 ur
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy zelena	NH-AA (2700 mAh)	pribl. 8 ur
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	pribl. 7 ur
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Zgornji čas polnjenja je približek, ki velja v temperaturnem območju od 10°C do 30°C. Čas polnjenja je odvisen od pogojev polnjenja in od tega, kako prazna je polnilna baterija.

Opomba

- Če LED indikator med polnjenjem utripa ali pa sploh ne zasveti, si oglejte razpredelnico, ki opisuje odpravljanje težav.
- Baterije morate vstaviti, preden polnilnik priklopite na omrežno napetost.
- Preden začnete baterije polniti, jih morate povsem izprazniti.
- Če baterij ne polnite, jih vzemite iz polnilnika.

Odpravljanje težav

LED indikator	Mogoči vzrok	Rešitev
Utripanje	Življenjska doba polnilne baterije je potekla.	Vstavite novo polnilno baterijo.
	Polnite neustrezno vrsto baterij.	Polnite lahko samo polnilne baterije Ni-MH.
Ne zasveti	Polnilna baterija ni pravilno vstavljena.	Pravilno vstavite polnilno baterijo Ni-MH. Poravnajte oznaki + in –.
	Kontakti na polnilni bateriji so umazani.	Očistite kontakte + in – na polnilni bateriji in v polnilniku.
	Kontakti na vtikaču niso v redu.	Očistite vtikač. Uporabite drugo vtičnico.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na predstavnika Sonyjevega servisa.

OPOZORILO

- Polnite le polnilne baterije Ni-MH velikosti AA ali AAA.
- Nikoli ne polnite drugih vrst baterij, npr. alkalnih ali ogljiko-cinkovih baterij, ker se lahko pregrejejo, lahko se izlijejo ali pa se jim okvari ohišje; pri tem lahko pride do poškodb oseb ali lastnine.
- Polnilnik in baterije se med polnjenjem lahko zelo segrejejo. To je nekaj običajnega. Bodite previdni pri rokovanju z njimi.
- Če polnilnik nepravilno uporabljate, lahko pride do električnega šoka.

POZOR

- Polnilnik je namenjen uporabi v zaprtih prostorih. Ne puščajte ga na dežju ali snegu.
- Ko se postopek polnjenja konča in ko polnilnik ni v uporabi, izvlecite vtikač polnilnika iz omrežne vtičnice.
- Polnilnik ne sme pasti na tla; nanj ne smete postavljati težkih predmetov ali udarjati po njem.
- Ne razstavljajte ali sestavljajte polnilnika.
- Otroci lahko uporabljajo polnilnik le pod nadzorom odraslih.
- Delovna temperatura: 0 - 35°C. Za optimalni izkoristek polnilnika polnite baterije v temperaturnem območju od 10°C do 30°C.
- Polnilnika ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
- Polnilnika ne izpostavljajte visokim temperaturam.
- Med uporabo ne prekrivajte polnilnika s predmeti, kot so odeje.

Navodila za polnilne baterije Ni-MH

Standardne baterije Ni-MH (z zelenim logotipom Cycle Energy) niso napolnjene. Pred prvo uporabo je treba baterije napolniti. Kontakti na baterijah in v polnilniku morajo biti vedno čisti.
- Baterij ne smete izpostavljati vodi.
- Baterij ne smete segrevati ali metati v ogenj.
- Ne odstranjujte zaščitnega ovoja baterij.
- Ne razstavljajte ali sestavljajte baterij.
- Ne povezujte baterij v kratek stik. Zato jih ne shranjujte v bližini kovinskih predmetov (npr. kovancev, sponk, ključev itd.).

Če so bile baterije shranjene in neuporabljene, delno napolnjene ali povsem izpraznjene 6 mesecev ali več, jih je treba večkrat napolniti in izprazniti, da dosežete njihovo prvotno zmogljivost.

Europe Only
Odstranitev odpadnih baterij (velja za evropsko unijo in druge evropske države s sistemom ločevanja odpadkov)
Ta simbol na bateriji ali na embalaži pomeni, naj se z baterijo ne ravna enako kot z gospodinjskimi odpadki.
S tem, ko te baterije pravilno odvržete, pripomorete k preprečevanju potencialnih negativnih posledic za okolje in naše zdravje, ki bi ga povzročilo neprimerno odvrženje tega izdelka. Z recikliranjem materialov bomo ohranili naravne vire.
V primeru izdelkov, ki zaradi varnosti, zmogljivosti ali shranjevanja podatkov potrebujejo stalno povezavo z vgrajeno baterijo, naj to baterijo zamenja le usposobljeno servisno osebje.
Da se zagotovi ustrezno ravnanje z baterijo, oddajte izrabljeni izdelek na zbirni točki za recikliranje električne in elektronske opreme.
Za vse ostale baterije vas prosimo, da preberete poglavje o varni odstranitvi odpadnih baterij. Baterijo predajte na zbirni točki za recikliranje odpadnih baterij.
O podrobnostih glede recikliranja tega izdelka ali baterije lahko povprašate na upravni enoti ali v trgovini, kjer ste izdelek kupili.

Tehnični podatki

- Napajalna napetost: 100 - 240 V izmenične napetosti
- Vhodna frekvenca: 50/60 Hz
- Izhod: 1,2 V enosmerne napetosti, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Delovna temperatura: 0 - 35°C
- Mere: 65 × 105 × 28 mm (š/d/v)
- Masa: 100 g (brez baterij)

HR (Hrvatski)

Sony Power Charger

Sonyev Power Charger ima sljedeće značajke:
- Glavne značajke
  1: Sigurnosni sat
  2: Napajanje u svim dijelovima svijeta od 100 V do 240 V
  3: Prepoznavanje baterija koje nisu višestruko punjive

Prije uporabe proizvoda pažljivo pročitajte ove upute.

S ovim se punjačem smiju koristiti samo Sonyeve Ni-MH baterije veličine AA ili AAA koje na sebi imaju natpis »rechargeable« (višestruko punjive).

Dijelovi: (A)

1 LED pokazivač 2 Odjeljak za baterije

Stavljanje i punjenje baterija (B)

1 U punjač stavite Sonyjeve višestruko punjive Ni-MH baterije veličine AA ili AAA, pazeći pritom da ispravno namjestite polove baterije +/– prema oznakama +/– u punjaču.

Možete puniti bilo koju vrstu višestruko punjivih baterija veličine AA i AAA.
AA: 1 - 4 baterija AAA: 1 - 4 baterije

2 U punjač baterija priključite kabel za napajanje.
3 Drugi dio kabela priključite u utičnicu.
Zasvijetlit će narančasta LED-žaruljica i označiti da je započeo postupak punjenja. Vremena punjenja dana su u donjoj tablici.

Vrijeme punjenja

Vrsta baterije Baterija od nikla-metalnog hibrida		1 - 4 baterije
Cycle Energy plavo	NH-AA (2000 mAh)	Približno 7 sati
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy zeleno	NH-AA (2700 mAh)	Približno 8 sati
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Približno 7 sati
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Navedena vremena tek su približna i odnose se na radnu temperaturu između 10°C i 30°C. Vrijeme punjenja će ovisiti o uvjetima punjenja i preostalom kapacitetu baterije za punjenje.

Napomene

- Ako tijekom punjenja LED pokazivač treperi ili uopće ne zasvijetli, za pomoć pogledajte tablicu za uklanjanje problema.
- Baterije je potrebno staviti prije priključivanja punjača u utičnicu.
- Preporučljivo je da prije ponovnog punjenja baterije budu u potpunosti ispražnjene.
- Baterije ne smiju ostati u punjaču ako se ne pune.

Uklanjanje problema

LED pokazivač	Mogući uzrok	Rješenje
Treperi	Istekao je vijek trajanja baterije.	Stavite novu bateriju za punjenje.
	Pune se baterije pogrešne vrste.	Punite samo višestruko punjive Ni-MH baterije.
Ne uključuje se	Baterija je pogrešno stavljena.	Pravilno stavite samo višestruko punjivu Ni-MH bateriju. Namjestite polove + i –.
	Možda dodirna površina baterije nije čista.	Očistite polove +/– na bateriji i u punjaču.
	Možda nije ispravna dodirna površina utikača.	Očistite utikač. Pokušajte ga priključiti u drugu utičnicu.

Imate li nekih drugih problema, obratite se predstavniku Sonyjeva servisa.

UPOZORENJE

- Koristite samo višestruko punjive Ni-MH baterije veličine AA ili AAA.
- Nemojte puniti neke druge vrste baterija, primjerice alkalne ili ugljično-cinčane, jer se one zbog toga mogu zagrijati, iscuriti ili eksplodirati, što može prouzročiti tjelesne ozljede ili materijalne štete.
- Punjač i baterije se tijekom punjenja mogu zagrijati. To je uobičajena pojava. Budite zbog toga oprezni ako ih želite dirati.
- Kako biste izbjegli opasnost od električnog udara, punjač koristite prema ovim uputama.

OPREZ

- Punjač je namijenjen samo uporabi u zatvorenim prostorima. Nemojte ga izlagati kiši ili snijegu.
- Nakon dovršetka punjenja i kad se punjač ne koristi, iskopčajte utikač iz utičnice.
- Punjač ne smije pasti na tlo; na njega nemojte stavljati teške predmete.
- Nemojte rastavljati niti sastavljati punjač.
- Djeca smiju koristiti punjač tek uz nadzor odrasle osobe.
- Radna temperatura: 0°C - 35°C. Baterije je preporučljivo puniti pri temperaturi između 10°C - 30°C.
- Punjač nemojte izlagati izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Držite ga dalje od izvora visokih temperatura.
- Dok je u radu, ne pokrivajte punjač materijalima kao što su deke.

Upute za uporabu višestruko punjivih Ni-MH baterija

Standardne Ni-MH baterije (sa zelenim logom »Cycle Energy«) nisu napunjene. Prije prve uporabe potrebno ih je napuniti. Dodirne površine na baterijama i u punjaču uvijek moraju biti čiste.
- Baterije držite dalje od vode.
- Nemojte ih grijati niti bacati u vatru.
- Nemojte skidati zaštitni ovoj na baterijama.
- Nemojte rastavljati niti sastavljati baterije.
- Nemojte raditi kratak spoj. To ćete izbjeći tako da baterije držite dalje od svih metalnih predmeta (npr. kovanica, ukosnica, ključeva, itd.)

Ako se djelomično ili potpuno napunjene baterije ne koriste dulje od 6 mjeseci, kako biste im vratili njihov izvorni kapacitet, morat ćete ih nekoliko puta puniti i prazniti.

Europe Only
Zbrinjavanje starih baterija (primjenjuje se u Europskoj uniji i ostalim europskim zemljama s posebnim sistemima zbrinjavanja)
Ova oznaka na bateriji ili na ambalaži označava da se baterija ne smije zbrinjavati kao ostali kućni otpad. Ona treba biti zbrinuta na za tu namjenu predviđenom mjestu za reciklažu starih baterija. Odlažući ovu bateriju na za to predviđenom mjestu, pomažete i sprječavate moguće negativne utjecaje na okoliš i zdravlje ljudi, do kojih bi moglo doći u slučaju neodgovarajućeg zbrinjavanja. Recikliranjem materijala pomažete očuvanje prirodnih izvora.
Ugrađenu bateriju kod uređaja koji zbog sigurnosti, načina rada ili zbog očuvanja podataka trebaju stalno napajanje smije zamijeniti samo kvalificirano servisno osoblje.
Kako biste osigurali pravilno zbrinjavanje baterije, nakon isteka radnog vijeka, uređaj predajte odgovarajućem sabirnom centru za recikliranje električnih i elektroničkih uređaja.
Kod svih ostalih baterija, molimo pogledajte poglavlje o sigurnom vađenju baterije iz uređaja. Bateriju predajte na odgovarajuće sabirno mjesto koje se bavi recikliranjem istrošenih baterija.
Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda, molimo kontaktirajte svoju lokalnu gradsku upravu, odlagalište otpada ili trgovinu gdje ste kupili proizvod.

Tehnički podaci

- Ulazni napon: AC 100 V - 240 V
- Ulazna frekvencija: 50/60 Hz
- Izlazni napon: DC 1,2 V, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Radna temperatura: 0°C - 35°C
- Veličina: 65 (š) × 105 (d) × 28 (v) mm
- Težina: 100 g (bez baterija)

RO (Română)

Încărcător Sony de tensiune

Încărcătorul Sony de tensiune are următoarele caracteristici:
- Caracteristici de ultimă tehnologie
  1: Alarmă de siguranţă
  2: Tensiune universală c.a. 100 V - 240 V
  3: Detectarea bateriilor care nu sunt reîncărcabile

Vă rugăm să citiţi cu atenţie următoarele instrucţiuni înainte de utilizare.

Încărcătorul Sony de tensiune trebuie utilizat numai cu baterii Ni-MH Sony, format AA sau AAA, care sunt marcate „rechargeable" (reîncărcabile).

Componente: (A)

1 Indicator LED 2 Compartiment

Cum să introduceţi şi să încărcaţi bateriile reîncărcabile (B)

1 Introduceţi bateriile reîncărcabile Ni-MH Sony, format AA sau AAA, în încărcător, asigurând alinierea corespunzătoare a bornelor + şi –.

Este posibilă orice combinaţie de baterii reîncărcabile AA şi AAA.
AA: 1 - 4 baterii AAA: 1 - 4 baterii

2 Introduceţi capătul corespunzător al cablului de alimentare în încărcătorul de baterii.
3 Introduceţi celălalt capăt al cablului de alimentare în priză.
Indicatorul LED portocaliu se va aprinde pentru a semnala că procesul de alimentare a început. Vă rugăm să consultaţi următorul tabel pentru duratele de încărcare.

Durată de încărcare

Tip de baterie Baterii de hidrat de nichel-metal		1 - 4 baterii
Cycle Energy albastru	NH-AA (2000 mAh)	Aprox. 7 ore
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy verde	NH-AA (2700 mAh)	Aprox. 8 ore
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Aprox. 7 ore
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Duratele de mai sus sunt aproximate în condiţii de temperatură variind între 10°C - 30°C. Durata de încărcare va depinde de condiţiile de încărcare şi de capacitatea rămasă a bateriei reîncărcabile.

Note

- Dacă indicatorul LED clipeşte continuu în timpul procesului de încărcare sau nu se aprinde, vă rugăm să consultaţi tabelul pentru rezolvarea problemelor.
- Bateriile trebuie introduse în locaşuri înainte ca încărcătorul să fie băgat în priză.
- Bateriile trebuie să fie descărcate complet înainte de a fi reîncărcate.
- Bateriile nu trebuie ţinute în încărcător când nu se încarcă.

Rezolvarea problemelor

Indicator LED	Cauză posibilă	Soluţie
Clipeşte	Durata de viaţă a bateriilor reîncărcabile a expirat.	Introduceţi baterii reîncărcabile noi.
	Încărcarea unor tipuri greşite de baterii.	Încărcaţi numai baterii reîncărcabile Ni-MH.
Nu se aprinde	Bateria reîncărcabilă nu este introdusă în mod corespunzător.	Introduceţi bateriile reîncărcabile Ni-MH în mod corespunzător. Aliniaţi bornele + şi –.
	Este posibil ca suprafaţa de contact a bateriei reîncărcabile să nu fie curată.	Curăţaţi bornele + şi – ale bateriei reîncărcabile şi ale încărcătorului.
	Este posibil ca suprafaţa de contact a ştecherului să nu fie bună.	Curăţaţi ştecherul. Încercaţi altă priză.

Dacă aveţi alte întrebări, contactaţi reprezentantul de service Sony.

AVERTISMENT

- Utilizaţi numai baterii reîncărcabile Ni-MH de format AA sau AAA.
- Nu încărcaţi niciodată alte tipuri de baterii, cum ar fi Alkaline sau Carbon Zinc, deoarece este posibil ca acestea să devină fierbinţi, să crape sau să se rupă, provocând răni sau daune materiale.
- Este posibil ca încărcătorul şi bateriile să devină fierbinţi în timpul procesului de încărcare. Acest lucru este normal. Fiţi atenţi în timpul manevrării.
- Utilizaţi încărcătorul în mod corespunzător pentru a evita şocurile electrice.

ATENŢIE

- Încărcătorul de baterii este numai pentru utilizare în interior. Nu expuneţi niciodată încărcătorul în ploaie sau zăpadă.
- Încărcătorul trebuie deconectat de la priză când procesul de încărcare este complet sau când încărcătorul nu este utilizat.
- Evitaţi lovirea sau şocurile puternice asupra încărcătorului şi nu amplasaţi obiecte grele peste acesta.
- Nu dezasamblaţi sau reasamblaţi încărcătorul.
- Copiii trebuie să utilizeze încărcătorul numai sub supravegherea unui adult.
- Temperatură de operare: 0°C - 35°C. Pentru a optimiza capacitatea de încărcare,încărcaţi bateriile la temperaturi între 10°C - 30°C.
- Nu expuneţi încărcătorul direct în lumina soarelui.
- Ţineţi departe de temperaturi ridicate.
- În timpul utilizării, nu acoperiţi încărcătorul cu materiale cum ar fi păturile.

Instrucţiuni pentru bateriile reîncărcabile Ni-MH

Bateriile standard Ni-MH (cu sigla verde Cycle Energy) nu sunt încărcate. Este necesar să încărcaţi bateriile înainte de a le utiliza pentru prima dată. Suprafeţele de contact ale bateriilor şi încărcătorului trebuie ţinute întotdeauna curate.
- Nu expuneţi bateriile la apă.
- Nu încălziţi bateriile şi nu le aruncaţi în foc.
- Nu rupeţi eticheta de pe înveliş.
- Nu dezasamblaţi sau reasamblaţi bateriile.
- Nu scurt-circuitaţi bateriile. Pentru a evita scurt-circuitarea, ţineţi bateriile departe de toate obiectele metalice (de exemplu, monezi, agrafe, chei etc.)

Dacă bateriile sunt depozitate fără a fi utilizate, fie parţial încărcate fie complet descărcate, pentru 6 luni sau mai mult, este posibil să necesite mai multe cicluri de încărcare şi descărcare pentru a se atinge capacitatea lor iniţială de încărcare.

Europe Only
Dezafectarea bateriilor uzate (aplicabil în Uniunea Europeană şi alte ţări europene cu sisteme de colectare separate)
Acest simbol marcat pe baterie sau pe ambalaj indică faptul că bateria acestui produs nu trebuie considerată reziduu menajer.
Asigurându-vă că aceste baterii sunt eliminate corect, veţi ajuta la prevenirea consecinţelor negative pentru mediu şi pentru sănătatea umană, care, în caz contrar, pot fi provocate de către manipularea şi eliminarea greşită a acestor baterii. Reciclarea acestor materiale va ajuta la conservarea resurselor naturale.
În cazul produselor care pentru siguranţă, performanţa sau integritatea datelor necesită o conexiune permanentă cu bateria încorporată, aceasta trebuie înlocuită numai de către personal specializat din centrele de service.
Pentru a vă asigura că bateriile vor fi dezafectate corespunzător, predaţi produsul la sfârşitul duratei de funcţionare la centrele de colectare pentru deşeuri electrice şi electronice.
Pentru celelalte tipuri de baterii, vă rugăm să consultaţi secţiunea în care este explicat modul neprimejdios de îndepărtare a bateriei din produs. Predaţi bateria uzată la un centru de colectare şi reciclare a bateriilor.
Pentru mai multe detalii referitoare la reciclarea acestui produs sau a bateriei, vă rugăm să contactaţi primăria , serviciul de preluare a deşeurilor sau magazinul de unde aţi achiziţionat produsul.

Specificaţii

- Tensiune de intrare: c.a. 100 V - 240 V
- Frecvenţă de intrare: 50/60 Hz
- Curent de ieşire la încărcare: c.c. 1,2 V; 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Temperatură de operare: 0°C - 35°C
- Dimensiuni: 65 × 105 × 28 mm (l/L/Î)
- Greutate: 100 g (bateriile nu sunt incluse)

UA (Українська мова)

Зарядний пристрій Sony

Зарядний пристрій Sony має такі особливості:
- Основні функції
  1: Таймер увімкнення безпеки
  2: Міжнародний стандарт рівня напруги від 100 В до 240 В змінного струму
  3: Виявлення батарейок, які не підлягають перезарядці

Перед використанням уважно прочитайте нижченаведені інструкції.

Зарядний пристрій Sony потрібно використовувати лише з акумуляторами Sony Ni-MH розміром AA або AAA, які позначено "rechargeable" ("можливість перезаряджання").

Деталі (A)

1 Індикатор 2 Відсік для батарейок

Як вставити та заряджати акумулятори з можливістю перезаряджання (B)

1 Вставте акумулятори Sony Ni-MH з можливістю перезаряджання розміром AA або AAA до зарядного пристрою, переконавшись у відповідності встановлення клем + та – .

Можливі будь-які комбінації акумуляторів з можливістю перезаряджання AA і AAA.
AA: 1 – 4 акумулятори: AAA: 1 – 4 акумулятори

2 Вставте відповідний кінець шнура живлення в роз'єм зарядного пристрою.
3 Вставте інший кінець шнура живлення в розетку.
Коли почнеться процес заряджання, загориться оранжевий світлодіодний індикатор. Час заряджання див. в таблиці нижче.

Час заряджання

Тип батарейки Нікель-метал-гідридна батарейка		1 – 4 батарейки
Cycle Energy, синя	NH-AA(2000 мА/год)	Прибл. 7 годин
	NH-AAA (800 мА/год)	
Cycle Energy, зелена	NH-AA (2700 мА/год)	Прибл. 8 годин
	NH-AAA (1000 мА/год)	
	NH-AA (2500 мА/год)	Прибл. 7 годин
	NH-AA (2100 мА/год)	
	NH-AA (1800 мА/год)	
	NH-AAA (900 мА/год)	

Зазначений час є приблизним для діапазону температур від 10°C до 30°C. Час заряджання залежить від умов заряджання та ємності акумуляторної батарейки, що лишилася.

Примітки

- Якщо в процесі заряджання індикатор постійно миготить або не горить, зверніться до таблиці «Усунення несправностей».
- Акумулятори потрібно вставляти перед під'єднанням зарядного пристрою до мережі.
- Перед заряджанням батарейки мають бути повністю розряджені.
- Ніколи на залишайте акумулятори в зарядному пристрої, якщо вони не заряджаються.

Усунення несправностей

Світлодіодний індикатор	Можлива неполадка	Рішення
Миготить	Закінчився термін експлуатації акумулятора.	Вставте новий акумулятор з можливістю перезаряджання.
	Проводиться заряджання батарейок несумісного типу.	Заряджайте лише акумулятори з можливістю заряджання Ni-MH.
Не горить	Акумулятор вставлено неправильно.	Правильно вставте акумуляторні батарейки типу Ni-MH. Перевірте полярність клем + і –.
	Можливо, забруднено поверхню контактів акумулятора.	Очистіть клеми + та – акумулятора та зарядного пристрою.
	Можливо, пошкоджено поверхню контактів штекера.	Очистіть штекер. Спробуйте під'єднатися до іншої мережі.

Якщо у вас виникли будь-які запитання, зверніться до представника сервісної служби корпорації Sony.

УВАГА!

- Використовуйте лише акумулятори Ni-MH розміром AA або AAA.
- Ніколи не заряджайте та не відновлюйте лужні або вугле-цинкові акумулятори, так як вони можуть нагріватися, протікати або розриватися, спричинюючи травми або пошкодження майна.
- Зарядний пристрій та акумулятори можуть нагрітися під час заряджання. Це нормально. Будьте обережними під час роботи з пристроєм.
- Використовуйте пристрій за призначенням, щоб уникнути електрошоку.

УВАГА!

- Зарядний пристрій призначений для використання в приміщенні. Уникайте потрапляння пристрою під дощ або сніг.
- Зарядний пристрій потрібно відключити від мережі живлення, якщо процес заряджання завершено або зарядний пристрій не використовується.
- Не кидайте пристрій, не розміщуйте на ньому важкі предмети, уникайте сильного впливу на зарядний пристрій.
- Ніколи не розбирайте та не збирайте зарядний пристрій.
- Діти повинні використовувати зарядний пристрій лише під наглядом дорослих.
- Робоча температура: 0°C - 35°C. Щоб покращити зарядну ємність, заряджайте акумулятори в умовах температур 10°C – 30°C.
- Уникайте потрапляння прямого сонячного світла на пристрій.
- Розміщуйте пристрій подалі від високих температур.
- Під час використання зарядного пристрою не накривайте його об'єктами на зразок ковдри.

Інструкції з використання акумуляторних батарейок типу Ni-MH

Стандартні Ni-MH батарейки (із зеленим логотипом Cycle Energy) не заряджаються. Потрібно зарядити акумулятори перед їх використанням вперше. Поверхні контактів акумуляторів і зарядного пристрою повинні бути завжди чистими.
- Уникайте потрапляння води на акумулятори.
- Не нагрівайте батарейки та не спалюйте їх.
- Не відривайте верхню оболонку.
- Ніколи не розбирайте та не збирайте акумулятори.
- Уникайте короткого замикання акумуляторів. Щоб уникнути короткого замикання, зберігайте акумулятори подалі від металічних об'єктів (наприклад, монет, шпильок для волосся, ключів тощо.)

Якщо акумулятори не використовуються та зберігаються частково зарядженими або повністю розрядженими протягом 6 місяців або більше, можливо, потрібно виконати кілька циклів заряджання та розряджання, щоб отримати початкову зарядну ємність.

Europe Only
Переробка використаних елементів живлення (директива діє у межах країн Європейського Союзу та інших країн Європи з системами роздільного збору відходів)
Даний знак на елементі живлення або упаковці означає, що елемент живлення, який використовується для роботи цього пристрою, не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами.
Забезпечивши належну переробку використаних елементів живлення, ви допоможете запобігти потенційно негативним наслідкам впливу на зовнішнє середовище та людське здоров'я, які спричиняються невідповідною переробкою елементів живлення. Вторинна переробка матеріалів сприяє збереженню природних ресурсів.
При роботі пристроїв, для яких з метою безпеки, виконання яких-небудь дій або збереження наявних у пам'яті пристроїв даних необхідна подача постійного живлення від вбудованого елемента живлення, заміну такого елемента живлення варто робити тільки в уповноважених сервісних центрах.
Для правильної переробки використаних елементів живлення, після закінчення терміну їх служби, здавайте їх у відповідний пункт збору електронного й електричного обладнання.
Стосовно використання інших елементів живлення дивіться інформацію в розділі, у якому дані інструкції з безпечного витягнення елементів живлення із пристрою. Здавайте використані елементи живлення у відповідні пункт збору й переробки використаних елементів живлення.
Для одержання більш докладної інформації про вторинну переробку даного виробу або використаного елемента живлення, будь ласка, звертайтесь до органу місцевої адміністрації, служби збору побутових відходів або до магазину, в якому ви придбали виріб.

Технічні характеристики

- Вхідна напруга мережі: 100 – 240 В змінного струму
- Частота: 50/60 Гц
- Зарядна напруга: Постійна напруга 1,2 В, 360 мА (AA) × 4/140 мА (AAA) × 4
- Робоча температура: 0°C – 35°C
- Розмір: 65 × 105 × 28 мм (вага/довжина/висота)
- Вага: 100 г (без акумуляторів)

Дата виробництва вказана на виробі у форматі MMPP, де MM—місяць, PP—рік виробництва.

SE (Svenska)

Sony Power Charger

Sony Power Charger har följande funktioner:
- Utmärkande funktioner
  1: Säkerhetstimer
  2: Universell spänning 100 V - 240 V växelström (AC)
  3: Identifiering av icke uppladdningsbara batterier

Innan du använder batteriladdaren bör du läsa följande instruktioner noggrant.

Använd bara Sony Ni-MH-batterier (storlek AA eller AAA) som är märkta "rechargeable" (uppladdningsbara) med batteriladdaren Sony Power Charger.

Delar: (A)

1 LED-indikator 2 Fack

Så här sätter du i och laddar upp de uppladdningsbara batterierna (B)

1 Sätt i Sony uppladdningsbara Ni-MH-batterier (storlek AA eller AAA) i batteriladdaren, kontrollera att du satt i batterierna med terminalerna + och – vända åt rätt håll.

Du kan blanda uppladdningsbara batterier av storlek AA och AAA.
AA: 1 - 4 batterier AAA: 1 - 4 batterier

2 Anslut rätt ände av nätkabeln till batteriladdaren.
3 Anslut den andra änden av nätkabeln till ett vägguttag.
Den orange LED-indikatorn tänds som bekräftelse på att uppladdningen har börjat. Nedanstående tabell visar uppladdningstiderna.

Uppladdningstid

Batterityp Nickelmetallhydridbatteri		1 - 4 batterier
Cycle Energy Blå	NH-AA (2000 mAh)	Ca 7 timmar
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy Grön	NH-AA (2700 mAh)	Ca 8 timmar
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Ca 7 timmar
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Ovanstående tider är bara ungefärliga och har beräknats för en uppladdning vid en omgivningstemperatur på 10°C - 30°C. Uppladdningstiden varierar beroende på förhållandena för uppladdningen och hur mycket ström det finns kvar i det uppladdningsbara batteriet.

Obs!

- Om LED-indikatorn oavbrutet blinkar (tänds och släcks) under pågående uppladdningsprocess eller inte tänds alls, se felsökningen för mer information.
- Batterierna måste vara isatta innan du ansluter batteriladdaren till vägguttaget.
- Batterierna bör laddas ur helt innan de laddas upp igen.
- Förvara inte batterierna i batteriladdaren när de inte laddas upp.

Felsökning

LED- indikator	Möjlig orsak	Lösning
Blinkar	Livslängden på det uppladdningsbara batteriet är slut.	Sätt i ett nytt uppladdningsbart batteri.
	Du försöker ladda upp batterier av fel typ.	Ladda bara upp uppladdningsbara Ni-MH-batterier.
Tänds inte	Det uppladdningsbara batteriet är inte korrekt isatt.	Sätt i det uppladdningsbara Ni-MH-batteriet på rätt sätt. Se till att terminalerna + och – är vända åt rätt håll.
	Kontaktytorna på det uppladdningsbara batteriet är kanske inte rena.	uppladdningsbara batteriet och batteriladdaren.
	Kontakten ger kanske inte fullgod anslutning.	Rengör kontakten. Försök att ansluta ett annat vägguttag.

Om du har ytterligare frågor kan du kontakta Sonys återförsäljare.

VARNING!

- Använd bara uppladdningsbara Ni-MH-batterier (storlek AA eller AAA).
- Försök aldrig ladda upp andra typer av batterier t.ex. alkaliska batterier eller zink-kolbatterier eftersom sådana batterier kan bli varma, läcka eller spricka, vilket i sin tur kan leda till personskador eller skada på egendom.
- Batteriladdaren och batterierna kan bli varma under uppladdningen. Det är normalt och är inget tecken på fel. Var försiktig vid hantering.
- Använd batteriladdaren på rätt sätt för att undvika elstötar.

VAR FÖRSIKTIG!

- Batteriladdaren är endast avsedd för inomhusbruk. Utsätt aldrig batteriladdaren för regn eller snö.
- Du bör koppla ur batteriladdaren från vägguttaget när uppladdningen är färdig eller när den inte används.
- Se till så att du inte tappar batteriladdaren, placera inte tunga föremål på den och undvik att utsätta den för slag och stötar.
- Plocka inte isär eller modifiera batteriladdaren.
- Barn bör bara använda batteriladdaren under en vuxens uppsikt.
- Drifttemperatur: 0°C - 35°C. För optimal uppladdning bör du ladda upp batterierna i en omgivningstemperatur på mellan 10°C och 30°C.
- Utsätt inte batteriladdaren för direkt solljus.
- Utsätt den inte för höga temperaturer.
- När du använder batteriladdaren får du inte täcka över den med något som t.ex. en filt eller liknande.

Instruktioner för de uppladdningsbara Ni-MH-batterierna

Standard Ni-MH-batterierna (med den gröna Cycle Energy-logon) är inte uppladdade. Du måste ladda upp de uppladdningsbara batterierna innan du använder dem för första gången. Kontaktytan på batterierna och batteriladdaren måste alltid hållas rena.
- Utsätt inte batterierna för vatten.
- Värm inte upp batterierna eller bränn upp dem.
- Ta inte bort etiketten runt batterierna.
- Försök inte plocka isär och sätta ihop batterierna.
- Kortslut inte batterierna. Du undviker kortslutning genom att hålla batterierna borta från alla metallföremål (t.ex. mynt, hårspännen, nycklar osv).

Om du förvarar batterierna utan att använda dem, vare sig de är helt eller delvis uppladdade under 6 månader eller längre, kan det krävas flera uppladdnings/urladdningsomgångar innan de får tillbaka sin ursprungliga kapacitet.

Europe Only
Avfallsinstruktion rörande förbrukade batterier (gäller i EU och andra europiska länder med separata insamlingssystem)
Denna symbol på batteriet eller på förpackningen betyder att batteriet inte skall behandlas som vanligt hushållsavfall.
Med att sörja för att dessa batterier blir kastade på ett riktigt sätt kommer du att bidra till att skydda miljön och människors hälsa från potentiella negativa konsekvenser som annars kunnat blivit orsakat av felaktig avfallshantering. Återvinning av materialet vill bidra till att bevara naturens resurser.
När det gäller produkter som av säkerhet, prestanda eller dataintegritetsskäl kräver permanent anslutning av ett inbyggt batteri, bör detta batteri bytas av en auktoriserad servicetekniker.
För att försäkra att batteriet blir behandlat korrekt skall det levereras till återvinningsstation för elektriska produkter när det är förbrukat.
För alla andra batterier, vänligen se avsnittet om hur man tar bort batteriet på ett säkert sätt. Lämna batteriet på en återvinningsstation för förbrukade batterier.
För mer detaljerad information rörande korrekt avfallshantering av denna produkt eller batterier, vänligen kontakta ditt kommunkontor, din avfallsstation eller din återförsäljare där du köpt produkten.

Tekniska data

- Ingångsspänning: 100 V - 240 V växelström (AC)
- Ingångsfrekvens: 50/60 Hz
- Utnivå för uppladdning: DC 1,2 V, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Drifttemperatur: 0°C - 35°C
- Storlek: 65 × 105 × 28 mm (B/L/H)
- Vikt: 100 g (exklusive batterier)

DK (Dansk)

Sony-batterioplader

Sonys batterioplader indeholder følgende funktioner:
- Overordnede funktioner
  1: Sikkerheds-timer
  2: 100 - 240 V vekselstrøm verden over
  3: Registrering af ikke-genopladelige batterier

Læs nedenstående vejledning omhyggeligt før brug.

Sony-batteriopladeren må kun anvendes med Sonys Ni-MH-batterier af AA- eller AAA-størrelse, som er mærket "rechargeable" (genopladelig).

Dele: (A)

1 LED-indikator 2 Batterirum

Sådan isættes og oplades genopladelige batterier (B)

1 Sæt de genopladelige Sony-Ni-MH-batterier af størrelse AA eller AAA i opladeren. Sørg for, at + og – polariteterne vender rigtigt.

Enhver kombination af genopladelige AA- og AAA-batterier er mulig.
AA: 1 - 4 batterier AAA: 1 - 4 batterier

2 Sæt den rigtige ende af netledningen i batteriopladeren.
3 Sæt den anden ende af netledningen i en stikkontakt i væggen.
Den orangefarvede indikator begynder at lyse for at signalere, at opladningen er i gang. Vi henviser til oversigten herunder angående opladetider.

Opladetid

Batteritype Nikkelmetalhydridbatterier		1 - 4 batterier
Cycle Energy Blå	NH-AA (2000 mAh)	Ca 7 timer
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy Grøn	NH-AA (2700 mAh)	Ca 8 timer
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Ca 7 timer
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Ovenstående tidsangivelser er gyldige for temperaturforhold fra 10°C til 30°C . Opladningstiden vil variere afhængigt af opladningsforholdene og den resterende kapacitet i det genopladelige batteri.

Bemærk

- Hvis LED-indikatoren blinker uafbrudt under opladningen eller ikke slukker, bedes du konsultere fejlfindingsoversigten.
- Batterierne skal sættes i, inden opladeren tilsluttes lysnettet.
- Batterierne bør aflades helt, inden de genoplades.
- Batterierne bør aldrig sidde tilbage i opladeren, når der ikke oplades.

Fejlfinding

LED-indikator	Mulig årsag	Løsning
Blinker	Det genopladelige batteris levetid er udløbet.	Sæt et nye genopladeligt batteri i.
	Opladning af forkerte typer batterier.	Oplad kun Ni-MH-genopladelige batterier.
Tænd ikke	Det genopladelige batteri er ikke sat i på korrekt vis.	Sæt det genopladelige Ni-MH-batteri korrekt i. Sørg for, at + og – terminalerne vender rigtigt.
	Det genopladelige batteris kontaktflade kan være snavset.	Rengør det genopladelige batteris og opladerens + og – terminaler.
	Stikkets kontaktflade er måske ikke god.	Rengør stikket. Prøv en anden tilslutning.

Henvend dig gerne til din Sony-forhandler, hvis du har yderligere spørgsmål.

ADVARSEL

- Anvend kun Ni-MH-genopladelige batterier af AA- eller AAA-størrelse.
- Oplad aldrig andre typer batterier, som for eksempel Alkaline eller Carbon Zinc, da dette kan medføre, at de bliver varme, lækker eller revner med personskade og/eller tingskade til følge.
- Opladeren og batterierne kan blive varme under opladningen. Dette er normalt. Udvis forsigtighed ved håndtering.
- Anvend opladeren på korrekt vis, så elektrisk stød undgås.

FORSIGTIG

- Batteriopladeren er kun beregnet til indendørs brug. Opladeren må aldrig udsættes for regn og sne.
- Opladeren bør tages ud af forbindelse med lysnettet, når opladningen er færdig eller når opladeren ikke er i brug.
- Vær påpasselig med ikke at komme til at tabe opladeren, lad være med at anbringe noget tungt ovenpå den og udsæt den ikke for stød.
- Opladeren må ikke skilles ad eller ombygges.
- Børn må kun anvende opladeren under opsyn af voksne.
- Brugstemperatur: 0°C - 35°C . For at optimere opladekapaciteten, skal batterierne oplades i temperaturer mellem 10°C - 30°C.
- Udsæt ikke opladeren for direkte sol.
- Opbevar og anvend den ikke på steder med høje temperaturer.
- Når opladeren er i brug, må den ikke tildækkes med materiale såsom tæpper.

Instruktioner for Ni-MH genopladelige batterier

Standard Ni-MH batterier (med grønt Cycle Energy-logo) er ikke opladede. Det er nødvendigt at oplade batterierne, inden de anvendes for første gang. Batteriernes og opladerens kontaktflade skal altid holdes rene.
- Udsæt ikke batterierne for vand.
- Opvarm ikke batterierne og lad være med at brænde dem.
- Fjern ikke mærkaten.
- Batterierne må ikke skilles ad eller ombygges.
- Pas på ikke at komme til at kortslutte batterierne. For at undgå kortslutning, må batterierne ikke komme i kontakt med metalgenstande (mønter, hårnåle, nøgler etc.).

Hvis batterierne opbevares enten delvist opladede eller fuldt afladede i 6 måneder eller mere, kan det være nødvendigt med adskillige cyklers opladning og afladning, for at de kan opnå deres oprindelige opladekapacitet.

Europe Only
Fjernelse af udtjente batterier (gælder i den Europæiske Union samt europæiske lande med særskilte indsamlingssystemer).
Dette symbol på batteriet eller emballagen betyder, at batteriet leveret med dette produkt ikke må bortskaffes som husholdningsaffald.
Ved at sikre at sådanne batterier bortskaffes korrekt, tilsikres det, at de mulige negative konsekvenser for sundhed og miljø, som kunne opstå ved en forkert affaldshåndtering af batteriet, forebygges. Materialegenindvindingen bidrager ligeledes til at beskytte naturens resourcer.
Hvis et produkt kræver vedvarende elektricitetsforsyning af hensyn til sikkerheden samt ydeevnen eller data integritet, må batteriet kun fjernes af dertil uddannet personale.
For at sikre en korrekt håndtering af batteriet bør det udtjente produkt kun afleveres på dertil indrettede indsamlingsplads beregnet til affaldshåndtering af elektriske og elektroniske produkter.
Med hensyn til øvrige batterier, se venligst afsnittet der omhandler sikker fjernelse af batterier. Batteriet skal derefter afleveres på et indsamlingssted beregnet til affaldshåndtering og genindvinding af batterier.
Yderlige information om genindvinding af dette produkt eller batteri kan fås ved at kontakte den kommunale genbrugsstation eller den butik, hvor produktet blev købt.

Tekniske specifikationer

- Hovedindgangsspænding: AC 100 V - 240 V
- Indgangsfrekvens: 50/60 Hz
- Opladeoutput: DC 1,2 V, 360 mA (AA) × 4 /140 mA (AAA) × 4
- Brugstemperatur: 0ºC - 35ºC
- Størrelse: 65 × 105 × 28 mm (B/H/D)
- Vægt: 100 g (uden batterier)

FI (Suomi)

Sony Power Charger -laturi

Sony Power Charger -laturin ominaisuuksia ovat seuraavat.
- Tärkeimmät ominaisuudet
  1: Turva-ajastin
  2: Käyttöjännite 100 – 240 V AC
  3: Lataamiskelvottomien akkujen ja paristojen tunnistus

Lue seuraavassa olevat ohjeet ennen laitteen käyttöä.

Sony Power Charger -laturissa saa käyttää vain Sonyn AA- tai AAA-kokoisia Ni-MH-akkuja, joissa on teksti "rechargeable".

Osat: (A)

1 Merkkivalo 2 Akkulokero

Akkujen asettaminen laturiin ja lataaminen (B)

1 Aseta laturiin Sonyn AA- tai AAA-kokoiset ladattavat Ni-MH-akut. Varmista, että koskettimet + ja – tulevat oikeille puolille.

Mikä tahansa AA- ja AAA-kokoisten akkujen yhdistelmä on mahdollinen.
AA: 1 - 4 akkua AAA: 1 - 4 akkua

2 Liitä virtajohdon sopiva pää akkulaturiin.
3 Liitä virtajohdon toinen pää pistorasiaan.
Oranssi merkkivalo syttyy latauksen alkamisen merkiksi. Katso latausajat alla olevasta taulukosta.

Latausaika

Akkutyyppi Nikkelimetallihydridiakku		1 - 4 akkua
Cycle Energy sininen	NH-AA (2000 mAh)	Noin 7 tuntia
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy vihreä	NH-AA (2700 mAh)	Noin 8 tuntia
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Noin 7 tuntia
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Yllä mainitut ajat ovat keskimääräisiä latausaikoja, kun lämpötila on 10°C - 30°C. Latausolosuhteet ja akun jäljellä oleva kapasiteetti määrätä latausajan.

Huomautuksia

- Jos merkkivalo vilkkuu latauksen aikana tai ei syty lainkaan, lue vianmääritystaulukon tiedot.
- Aseta akut laturiin, ennen kuin liität virtajohdon pistorasiaan.
- Käytä akut täysin tyhjiksi ennen niiden lataamista.
- Älä säilytä akkuja laturissa, jos et lataa niitä.

Vianmääritys

Merkkivalo	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Vilkkuu	Akku on käyttöikänsä lopussa.	Aseta laturiin uusi akku.
	Lataat vääräntyyppisiä akkuja.	Lataa vain Ni-MH-akkuja.
Ei syty lainkaan	Akku on asetettu laturiin väärin.	Aseta Ni-MH-akku laturiin oikein. Kohdista koskettimet + ja – oikein.
	Akun kosketuspinta voi olla likainen.	Puhdista akun ja laturin koskettimet + ja –.
	Virtajohdon liittimen kosketuspinta voi olla likainen.	Puhdista liittimen kosketuspinta. Käytä toista pistorasiaa.

Jos sinulla on muita kysymyksiä, ota yhteys Sony-huoltoon.

VAARA

- Käytä vain AA- tai AAA-kokoisia Ni-MH-akkuja.
- Älä lataa muuntyyppisiä akkuja, kuten alkali- tai hiili-sinkki-akkuja, koska ne voivat kuumentua, vuotaa tai murtua ja aiheuttaa vammoja tai omaisuusvahinkoja.
- Laturi ja akut voivat kuumentua lataamisen aikana. Tämä on normaalia. Käsittele varovasti.
- Käytä laturia oikein, jotta vältät sähköiskun.

VAROITUS

- Akkulaturia saa käyttää vain sisätiloissa. Älä jätä sitä alttiiksi vesi- tai lumisateelle.
- Irrota laturi pistorasiasta, kun lataus on päättynyt tai kun et käytä laturia.
- Älä pudota tai sijoita raskaita esineitä laturin päälle ja suojaa se iskuilta.
- Älä pura tai muuta laturia.
- Lapset saavat käyttää laturia vain aikuisen valvonnassa.
- Käyttölämpötila: 0°C - 35°C. Latauskapasiteetti on paras, kun akkujen latausympäristön lämpötila on 10°C - 30°C.
- Älä jätä laturia alttiiksi suoralle auringonvalolle.
- Älä jätä laturia alttiiksi korkeille lämpötiloille.
- Älä peitä laturia käytön aikana esimerkiksi peitolla.

Ni-MH-akkuja koskevia ohjeita.

Tavallisia Ni-MH-akkuja (joissa on Green Cycle Energy -logo) ei ladata. Lataa akut ennen niiden ensimmäistä käyttökertaa. Pidä akkujen ja laturin kosketuspinnat puhtaina.
- Älä jätä akkuja alttiiksi vedelle.
- Älä lämmitä akkuja äläkä hävitä niitä polttamalla.
- Älä irrota tekstitarraa.
- Älä pura tai muuta akkuja.
- Vältä akkujen joutumista oikosulkuun. Voit estää oikosulun pitämällä akut poissa metalliesineiden (kuten kolikkojen, hiusneulojen ja avainten) läheltä.

Jos säilytät akkuja käyttämättöminä, mutta osittain tai täysin ladattuina vähintään 6 kuukautta, niiden alkuperäisen latauskapasiteetin palauttaminen voi vaatia useita lataus- ja purkamiskertoja.

Europe Only
Käytöstä poistettujen paristojen hävitys (koskee Euroopan unionia sekä muita Euroopan maita, joissa on erillisiä keräysjärjestelmiä).
Tämä symboli paristossa tai sen pakkauksessa tarkoittaa, ettei paristoa lasketa normaaliksi kotitalousjätteeksi.
Varmistamalla, että paristo poistetaan käytöstä asiaan kuuluvalla tavalla, estetään mahdollisia negatiivisia vaikutuksia luonnolle ja ihmisten terveydelle, joita paristojen väärä hävittäminen saattaa aiheuttaa. Materiaalien kierrätys auttaa säästämään luonnonvaroja.
Mikäli tuotteen turvallisuus, suorituskyky tai tietojen säilyminen vaatii, että paristo on kiinteästi kytketty laitteeseen, tulee pariston vaihto suorittaa valtuutetun huollon toimesta.
Jotta varmistetaan, että käytöstä poistettu paristo tulee käsitellään asianmukaisesti, tulee tuote viedä käytöstä poistettujen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden vastaanottopisteeseen.
Muiden paristojen osalta tarkista käyttöohjeesta miten paristo irroitetaan tuotteesta turvallisesti. Toimita käytöstä poistettu paristo paristojen vastaanottopisteeseen.
Lisätietoja tuotteiden ja paristojen kierrätyksestä saa paikallisilta viranomaisilta, jäteyhtiöiltä tai liikkeestä, josta tuote on ostettu.

Tekniset tiedot

- Käyttöjännite: 100 - 240 V AC
- Verkkovirran taajuus: 50/60 Hz
- Latausjännite ja -virta: 1,2 V DC, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Käyttölämpötila: 0°C - 35°C
- Koko: 65 × 105 × 28 mm (L/P/K)
- Paino: 100 g (paristot pois lukien)

NO (Norsk)

Sony batterilader

Sonys batterilader har følgende funksjoner:
- Viktige funksjoner
  1: Sikkerhetstidtaker
  2: Spenning for hele verden 100 – 240 V vekselstrøm
  3: Registrering av batterier som ikke er oppladbare

Les anvisningene nedenfor nøye før bruk.

Batteriladeren må bare brukes med Sony Ni-MH-batterier i størrelse AA eller AAA som er merket "rechargeable" (kan lades).

Deler: (A)

1 LED-indikator 2 Rom

Slik setter du inn og lader de oppladbare batteriene (B)

1 Sett inn de oppladbare Sony Ni-MH-batteriene i størrelse AA eller AAA i laderen. Kontroller at polene + og – er riktig plassert.

Alle kombinasjoner av oppladbare batterier i AA- og AAA-størrelser er mulig.
AA: 1 - 4 batterier AAA: 1 - 4 batterier

2 Plugg den riktige enden av strømkabelen inn i batteriladeren.
3 Plugg den andre enden av strømkabelen inn i et strømuttak.
Den oransje LED-indikatoren begynner å lyse for å vise at ladeprosessen har startet. Se i tabellen nedenfor for ladetider.

Ladetid

Batteritype Nikkel-metallhydrid-batteri		1–4 batterier
Cycle Energy blå	NH-AA (2000 mAh)	Cirka 7 timer
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy grønn	NH-AA (2700 mAh)	Cirka 8 timer
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Cirka 7 timer
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Tidene ovenfor er tilnærminger ved temperaturforhold i området fra 10°C - 30°C. Faktisk ladetid vil være avhengig av forholdene under lading og gjenværende kapasitet i det oppladbare batteriet.

Merk

- Hvis LED-indikatoren kontinuerlig blinker av og på under ladeprosessen eller ikke lyser i det hele tatt, må du se i feilsøkingstabellen.
- Batteriene må være satt inn før laderen blir koblet til strømuttak.
- Batteriene bør være helt utladet før de blir ladet opp igjen.
- Batteriene bør aldri lagres i laderen når de ikke blir ladet.

Feilsøking

LED-indikator	Mulig årsak	Løsning
Blinker	Levetiden for det oppladbare batteriet er utløpt.	Sett inn et nytt oppladbart batteri.
	Lader feil type batterier.	Bare oppladbare Ni-MH batterier må lades opp.
Slår seg ikke på	Det oppladbare batteriet er ikke satt inn på riktig måte.	Sett inn det oppladbare Ni-MH-batteriet på riktig måte. Kontroller koblingen av polene + og –.
	Kontaktflatene for det oppladbare batteriet er kanskje ikke rene.	Rengjør polene + og – på det oppladbare batteriet og laderen.
	Kontaktflaten på pluggen er kanskje ikke i orden.	Rengjør pluggen. Prøv et annet strømuttak.

Kontakt Sony-servicerepresentanten dersom du har flere spørsmål.

ADVARSEL

- Bruk bare oppladbare Ni-MH-batterier i størrelse AA eller AAA.
- Andre typer batterier, for eksempel alkaliske batterier eller karbon-sink-batterier må ikke lades. Forsøk på å lade slike batterier kan føre til oppvarming, lekkasjer eller at batteriene sprekker, med mulig personskade eller materiell skade som følge.
- Laderen og batteriene kan bli varme under lading. Dette er normalt. Vær forsiktig ved håndtering.
- Bruk laderen på riktig måte for å unngå elektrisk støt.

FORSIKTIG

- Batteriladeren er kun for innendørs bruk. Laderen må ikke utsettes for regn eller snø.
- Laderen bør kobles fra strømuttaket når ladeprosessen er fullført og når laderen ikke er i bruk.
- Laderen må ikke slippes i gulvet, utsettes for tung vektbelastning eller sterke støt.
- Laderen må ikke demonteres eller remonteres.
- Barn bør bare bruke laderen under oppsyn av voksne.
- Brukstemperatur: 0°C - 35°C. For å få best mulig ladekapasitet bør batteriene lades i temperaturer mellom 10°C - 30°C.
- Laderen må ikke utsettes for direkte sollys.
- Hold laderen borte fra høye temperaturer.
- Når laderen er i bruk, må den ikke dekkes med materiale som for eksempel pledd.

Anvisninger for oppladbare Ni-MH-batterier

NiMH-standardbatteriene (med Green Cycle Energy-logo) er ikke oppladet. Det er nødvendig å lade batteriene før de blir brukt for første gang. Kontaktoverflatene på batteriene og laderen må alltid holdes rene.
- Batteriene må ikke utsettes for vann.
- Batteriene må ikke varmes opp eller brennes.
- Etiketten på batteriet må ikke tas av.
- Batteriet må ikke demonteres eller settes sammen igjen.
- Batteriene må ikke kortsluttes. For å unngå kortslutning, må batteriene holdes unna alle former for metallgjenstander som mynter, hårnåler, nøkler og annet.

Hvis batteriene blir lagret uten å ha vært brukt, enten delvis ladet eller helt utladet, i seks måneder eller mer, kan det være de må gjennomgå flere sykluser med lading og utlading før de oppnår opprinnelig ladekapasitet.

Europe Only
Avfallsinstruksjon vedrørende oppbrukte batterier (gjelder i EU og andre europeiske land med separate resirkuleringsrutiner)
Dette symbolet på batteriet eller på forpakningen betyr at batteriet ikke skal behandles som vanlig husholdningsavfall.
Ved å sørge for at disse batteriene blir kastet riktig vil du bidra til å beskytte miljøet og menneskers helse fra potensielt negative konsekvenser som ellers kunne ha blitt forårsaket av ukorrekt avfallsmetode. Resirkulering av materialene vil bidra til å bevare naturlige ressurser.
Hva gjelder produkter som av sikkerhets-, ytelses- eller dataintegritetsgrunner krever permanent tilkobling til et inkorporert batteri, bør dette batteriet skiftes kun av autorisert servicepersonell.
For å forsikre at batteriet blir behandlet korrekt skal det leveres til en resirkuleringsstasjon for elektriske produkter når det er oppbrukt.
Hva gjelder alle andre batterier, vennligst se informasjonen om hvordan man fjerner batteriet på riktig måte. Lever batteriet på en resirkuleringsstasjon for oppbrukte batterier.
For mer detaljert informasjon vedrørende korrekt avfallsmetode av dette produktet og av andre batterier, vennligst kontakt ditt kommunekontor, din avfallstjeneste eller forhandleren hvor du kjøpte produktet.

Spesifikasjoner

- Spenning fra strømnett: AC 100 V - 240 V
- Frekvens fra strømnett: 50/60 Hz
- Ladespenning ut: DC 1,2 V, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Brukstemperatur: 0°C - 35°C
- Størrelse: 65 × 105 × 28 mm (B/L/H)
- Vekt: 100 g (batterier ikke inkludert)

GR (Ελληνικά)

Φορτιστής Power της Sony

Ο φορτιστής Power της Sony διαθέτει τα εξής χαρακτηριστικά:
- Πρωτοποριακά χαρακτηριστικά
  1: Χρονοδιακόπτη ασφαλείας
  2: Παγκόσμια ρύθμιση τάσης εναλλασσόμενου ρεύματος 100 - 240 V
  3: Εντοπισμό μη επαναφορτιζόμενων μπαταριών

Παρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν από τη χρήση.

Ο φορτιστής Power της Sony πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με μπαταρίες Sony Ni-MH μεγέθους AA ή AAA που έχουν την ένδειξη "rechargeable" (επαναφορτιζόμενες).

Τα μέρη της συσκευής (A)

1 Ένδειξη LED 2 Τμήμα

Πώς να τοποθετήσετε και να φορτίσετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (B)

1 Τοποθετήστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Sony Ni-MH μεγέθους AA ή AAA στο φορτιστή, φροντίζοντας να ταιριάξετε τους ακροδέκτες + και –.

Οποιοσδήποτε συνδυασμός των επαναφορτιζόμενων μπαταριών AA και AAA είναι δυνατός.
AA: 1 - 4 μπαταρίες AAA: 1 - 4 μπαταρίες

2 Συνδέστε το κατάλληλο άκρο του καλωδίου τροφοδοσίας στο φορτιστή.
3 Συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου τροφοδοσίας σε μια πρίζα τοίχου.
Η πορτοκαλί ένδειξη LED θα φωτιστεί για να δείξει ότι η διαδικασία φόρτισης έχει αρχίσει. Παρακαλούμε ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα για τους χρόνους φόρτισης.

Χρόνος φόρτισης

Τύπος μπαταρίας Μπαταρία υβριδίου νικελίου μετάλλου		1 - 4 μπαταρίες
Cycle Energy Μπλε	NH-AA (2000 mAh)	Περίπου 7 ώρες
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy Πράσινο	NH-AA (2700 mAh)	Περίπου 8 ώρες
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Περίπου 7 ώρες
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Οι παραπάνω χρόνοι είναι κατά προσέγγιση, σε συνθήκες θερμοκρασίας από 10-30 βαθμούς Κελσίου. Ο χρόνος φόρτισης ποικίλλει ανάλογα με τις συνθήκες φόρτισης και την υπολειπόμενη χωρητικότητα της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

Σημειώσεις

- Αν η ένδειξη LED αναβοσβήνει συνέχεια στη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης, ή αν δεν ανάβει, παρακαλούμε ανατρέξτε στον πίνακα οδηγού βλαβών.
- Οι μπαταρίες πρέπει να τοποθετηθούν πριν συνδεθεί ο φορτιστής με το ρεύμα.
- Οι μπαταρίες πρέπει να είναι πλήρως αποφορτισμένες πριν επαναφορτιστούν.
- Οι μπαταρίες δεν πρέπει να αποθηκεύονται ποτέ στο φορτιστή όταν δε φορτίζονται.

Οδηγός βλαβών

Ένδειξη LED	Πιθανή αιτία	Λύση
Αναβοσβήνει.	Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας έχει εκπνεύσει.	Τοποθετήστε μια νέα επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
	Φορτίζετε λανθασμένους τύπους μπαταριών.	Φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Ni-MH.
Δεν ανάβει.	Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Τοποθετήστε σωστά την μπαταρία. Ευθυγραμμίστε τους ακροδέκτες + και –.
	Η επιφάνεια επαφής της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας μπορεί να μην είναι καθαρή.	Καθαρίστε τους ακροδέκτες + και – της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας και του φορτιστή.
	Η επιφάνεια επαφής του βύσματος μπορεί να μην είναι καθαρή.	Καθαρίστε το βύσμα. Δοκιμάστε μια άλλη πρίζα.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το πλησιέστερο Sony Service.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιήστε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Ni-MH μεγέθους AA ή μεγέθους AAA.
- Μη φορτίζετε άλλους τύπους μπαταριών, όπως αλκαλικές ή άνθρακα-ψευδαργύρου, επειδή μπορεί να ζεσταθούν υπερβολικά, να διαρρεύσουν υγρά ή να ανοίξουν, προκαλώντας προσωπική ζημιά ή βλάβες σε περιουσία.
- Ο φορτιστής και οι μπαταρίες μπορεί να ζεσταθούν κατά τη φόρτιση. Είναι κάτι φυσιολογικό. Επιδείξτε προσοχή κατά το χειρισμό.
- Χρησιμοποιήστε σωστά το φορτιστή για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Ο φορτιστής μπαταριών είναι μόνο εσωτερικού τύπου. Μην τον εκθέσετε ποτέ σε βροχή ή χιόνι.
- Ο φορτιστής πρέπει να αποσυνδέεται από την πρίζα όταν ολοκληρώνεται η διαδικασία φόρτισης ή όταν δε χρησιμοποιείται.
- Μη ρίξετε το φορτιστή, μην τοποθετήσετε βαριά αντικείμενα πάνω του ή προκαλέσετε δυνατή πρόσκρουση.
- Μην επανασυναρμολογήσετε ή ανασυναρμολογήσετε το φορτιστή.
- Τα παιδιά πρέπει να χρησιμοποιούν το φορτιστή μόνο με επίβλεψη ενήλικα.
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0-35 βαθμοί Κελσίου. Για βέλτιστη χωρητικότητα φόρτισης, φορτίστε τις μπαταρίες σε θερμοκρασίες μεταξύ 10-30 βαθμών Κελσίου.
- Μην εκθέτετε το φορτιστή στο άμεσο φως του ήλιου.
- Κρατήστε τον μακριά από υψηλές θερμοκρασίες.
- Κατά τη χρήση, μην καλύπτεται τον φορτιστή με υλικά, όπως κουβέρτες.

Οδηγίες για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Ni-MH

Οι τυπικές μπαταρίες Ni-MH (με το λογότυπο Green Cycle Energy) δεν είναι φορτισμένες. Είναι απαραίτητο να τις φορτίσετε πριν τις χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Η επιφάνεια επαφής των μπαταριών και ο φορτιστής πρέπει να είναι πάντα καθαροί.
- Μην εκθέτετε τις μπαταρίες στο νερό.
- Μη θερμαίνετε τις μπαταρίες και μην τις πετάτε στη φωτιά.
- Μην ξεκολλάτε την ετικέτα.
- Μην επανασυναρμολογείτε ή ανασυναρμολογείτε τις μπαταρίες.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες. Για να αποφύγετε βραχυκυκλώματα, κρατάτε τις μπαταρίες μακριά από όλες τις μεταλλικές επιφάνειες (π.χ. νομίσματα, φουρκέτες, κλειδιά κλπ.)

Αν οι μπαταρίες αποθηκευτούν χωρίς να χρησιμοποιηθούν, είτε μερικά είτε πλήρως φορτισμένες για 6 μήνες ή περισσότερο, μπορεί να απαιτήσουν αρκετούς κύκλους φόρτισης ή επαναφόρτισης προκειμένου να αποκτήσουν την αρχική χωρητικότητα φόρτισής τους.

Europe Only
Εναλλακτική διαχείριση φορητών ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών (Ισχύει στην Ευρωπαϊκή Ένωση και άλλες Ευρωπαϊκές χώρες με ξεχωριστά συστήματα συλλογής)
Το σύμβολο αυτό επάνω στη μπαταρία ή στη συσκευασία δείχνει ότι η μπαταρία που παρέχεται με αυτό το προϊόν δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται όπως τα οικιακά απορρίμματα. Με το να βεβαιωθείτε ότι οι συγκεκριμένες μπαταρίες συλλέχτηκαν σωστά, βοηθάτε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την υγεία.
Η ανακύκλωση των υλικών θα βοηθήσει στην εξοικονόμηση φυσικών πόρων.
Στην περίπτωση των προϊόντων που για λόγους ασφαλείας, επιδόσεων, ή ακεραιότητας δεδομένων απαιτούν τη μόνιμη σύνδεση με μια ενσωματωμένη μπαταρία, αυτή η μπαταρία θα πρέπει να αντικαθίσταται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.
Για να εξασφαλίσετε την σωστή μεταχείριση της μπαταρίας, παραδώστε το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του στο κατάλληλο σημείο συλλογής ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού για ανακύκλωση.
Στην περίπτωση όλων των άλλων μπαταριών, παρακαλούμε δείτε το τμήμα που περιγράφει πώς να αφαιρέσετε με ασφάλεια τη μπαταρία από το προϊόν. Παραδώστε την μπαταρία στο κατάλληλο σημείο συλλογής των χρησιμοποιημένων μπαταριών για ανακύκλωση.
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος ή της μπαταρίας, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αρμόδιο φορέα ανακύκλωσης ή το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Απαιτήσεις τροφοδοσίας: 100 - 240 V AC
- Συχνότητα εισόδου: 50/60 Hz
- Έξοδος φόρτισης: DC 1,2 V, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0° - 35° Κελσίου
- Διαστάσεις: 65 × 105 × 28 mm (Π × Υ × Β)
- Βάρος: 100 γραμμάρια (χωρίς τις μπαταρίες)

TR (Türkçe)

Sony Power Şarj Cihazı

Sony Power Şarj Cihazının aşağıdaki özellikleri vardır:
- Başlıca Özellikleri
  1:Güvenlik zamanlayıcısı
  2:Dünya çapında Voltaj AC 100 V - 240 V
  3:Şarj edilemez pillerin algılanması

Lütfen kullanmadan önce aşağıdaki talimatları dikkatlice okuyunuz.

Sony Power Şarj Cihazı sadece "rechargeable (şarj edilebilir)" ibaresi bulunan AA veya AAA boyutlarındaki Sony Ni-MH pilleri ile kullanılmalıdır.

Parçalar: (A)

1 LED göstergesi 2 Gövde

Şarj edilebilir pillerin yerleştirilmesi ve şarj edilmesi (B)

1 + ve – terminallerinin aynı sırada olduğundan emin olarak şarj edilebilir Sony AA veya AAA Ni-MH pilleri yerleştiriniz.

Şarj edilebilir AA ve AAA pillerinin her türlü kombinasyonu mümkündür.
AA: 1 - 4 pil AAA: 1 - 4 pil

2 Güç kablosunun uygun ucunu Şarj Cihazına takınız.
3 Güç kablosunun diğer ucunu prize takınız.
Turuncu LED göstergesi şarj işleminin başladığını göstermek üzere yanacaktır. Şarj süreleri için lütfen aşağıdaki tabloya bakınız.

Şarj Süresi

Pil Tipi Nikel-Metal Hidrit Pil		1 - 4 pil
Cycle Energy Mavi	NH-AA (2000 mAh)	Yaklaşık 7 saat
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy Yeşil	NH-AA (2700 mAh)	Yaklaşık 8 saat
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	Yaklaşık 7 saat
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

Yukarıdaki zamanlar 10°C - 30°C arasındaki sıcaklık kondisyonları için yaklaşık zamanlardır. Şarj süresi koşullara ve pilin kapasitesine göre değişiklik gösterir.

NOTLAR

- Eğer şarj işlemi esnasında LED göstergesi devamlı yanıp söner veya hiç yanmaz ise, hata arama tablosuna bakınız.
- Piller şarj cihazı prize takılmadan önce yerleştirilmelidir.
- Yeniden şarj edilmeden önce piller tamamı ile deşarj edilmelidir.
- Piller şarj edilmediği zaman kesinlikle şarj cihazında bırakılmamalıdır.

Hata Arama

LED Göstergesi	Mümkün Sebep	Çözüm
Yanıp Sönüyor	Şarj edilebilir pilin kullanım süresi bitmiş.	Yeni şarj edilebilir pil yerleştiriniz.
	Doğru tip pillerin şarj edilmemesi.	Sadece Ni-MH şarj edilebilir pilleri şarj ediniz.
Yanmıyor	Şarj edilebilir pil doğru olarak yerleştirilmemiş.	Ni-MH şarj edilebilir pili doğru olarak yerleştiriniz. + ve – terminalleri hizalayınız.
	Şarj edilebilir pilin kontak yüzeyi temiz olmayabilir.	Şarj edilebilir pil ve şarj cihazının + ve – terminallerini temizleyiniz.
	Fişin yüzeyi iyi olmayabilir.	Fişi temizleyiniz. Başka prizi deneyiniz.

Bunlardan başka sorularınız olması durumunda Sony Servis Yetkilisi ile temas kurunuz.

Uyarı

- Sadece AA veya AAA boyutlarında Ni-MH şarj edilebilir pilleri kullanınız.
- Alkalin veya Çinko Karbon gibi diğer tip pillerin şarj edilmesi, yaralanma veya hasara sebep verebilecek patlama, pil kaplamasının bozulması, veya akma gibi sonuçlar doğurabilir.
- Şarj cihazı ve şarj edilebilir piller şarj esnasında ısınabilir. Bu normaldir. Taşırken dikkatli olunuz.
- Elektrik çarpmasından korunmak için şarj cihazını düzgün olarak kullanınız.

Tedbir

- Pil şarj cihazı sadece eviçi kullanım içindir, yağmur veya kara maruz bırakmayınız.
- Şarj işlemi bittiğinde veya şarj cihazı kullanılmadığı zamanlarda cihazın fişini prizden çekiniz.
- Şarj cihazını düşürmeyiniz veya üzerine ağır yük koymayınız.
- Şarj cihazını sökmeyiniz veya yeniden birleştirmeyiniz.
- Çocuklar şarj cihazını sadece erişkin gözetiminde kullanmalıdır.
- Çalışma sıcaklığı: 0°C - 35°C. Şarj kapasitesini optimize etmek için, pilleri 10°C - 30°C sıcaklık aralığında şarj ediniz.
- Şarj cihazının direk gün ışığına maruz kalacak şekilde bırakmayınız.
- Yüksek ısılardan uzak tutunuz.
- Şarj cihazını kullanırken battaniye gibi örtülerle örtmeyin.

Şarj edilebilir Ni-MH pillerinin kullanımı için talimatlar

Standart Ni-MH piller (Yeşil Cycle Energy logolu) şarj edilmemiştir. İlk defa kullanmak için piller şarj edilmelidir. Pillerin ve şarj cihazının kontak yüzeyleri daima temiz tutulmalıdır.
- Pilleri suyla temas ettirmeyiniz.
- Pilleri ısı veya ateşe maruz bırakmayınız.
- Etiketlerini çıkarmayınız.
- Pilleri sökmeyiniz veya yeniden toplamayınız.
- Pillere kısa devre yaptırmayınız. Kısa devreyi önlemek amacıyla pilleri metal objelerden (Bozuk para, saç tokası, anahtar vs) uzak tutunuz.

Eğer piller kısmen şarjlı veya tamamen deşarjlı olarak 6 ay veya daha fazla bırakılmışsa, orijinal şarj kapasitesine ulaşması için birden fazla şarj veya deşarj yapılmalıdır.

Europe Only
Atık pillerin bertaraf edilmesi (Avrupa Birliği'nde ve ayrı toplama sistemleri bulunan diğer Avrupa ülkelerinde uygulanan)
Pil veya ambalajın üzerindeki bu sembol, bu ürünle birlikte teslim edilen pilin evsel atık olarak değerlendirilmemesi gerektiğini belirtmektedir.
Bu pillerin doğru şekilde bertaraf edilmesini sağlamakla, pillerin uygunsuz şekilde bertaraf edilmesi neticesinde çevre ve insan sağlığında meydana gelebilecek olan potansiyel zararların engellenmesine de katkıda bulunmuş olacaksınız. Materyallerin geri dönüştürülmesi doğal kaynakların korunmasına yardımcı olacaktır.
Ürünlerin güvenlik, performans veya veri entegrasyon gibi sebeplerden dolayı beraberlerindeki pille sürekli bir bağlantı gerektirdikleri durumlarda pilin yalnızca kalifiye servis personeli tarafından değiştirilmesi zorunludur.
Pilin uygun bir şekilde değerlendirilmesini sağlamak amacıyla ürünü, kullanım süresinin sonunda elektrikli ve elektronik ekipmanların geri dönüşümü için yürürlükte olan toplama noktasına teslim ediniz.
Diğer tüm piller için lütfen pillerin üründen güvenli bir şekilde çıkarılmasına ilişkin bölümü inceleyiniz. Pili, atık pillerin geri dönüştürülmesine yönelik yürürlükteki toplama noktasına teslim ediniz.
Bu ürünün veya pilin geri dönüştürülmesine ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen yerel Yetkili Dairenizle, evsel atık bertaraf servisinizle veya ürünü satın aldığınız mağazayla irtibat kurunuz.

Özellikler

- Giriş voltajı: AC 100 V - 240 V
- Giriş frekansı: 50/60 Hz
- Şarj çıkışı: DC 1,2 V, 360 mA (AA) × 4/140 mA (AAA) × 4
- Çalışma sıcaklığı: 0°C - 35°C.
- Boyut: 65 × 105 × 28 mm (G/U/Y)
- Ağırlık: 100 g (Piller hariç)

TH (ภาษาไทย)

Power Charger จาก Sony

Power Charger ของ Sony ประกอบด้วยคุณสมบัติเด่นต่อไปนี้
- คุณสมบัติเด่น
  1 : ฟังก์ชันตรวจสอบแรงดันไฟฟ้า
  2 : แรงดันไฟฟ้ากระแสสลับ 100 – 240 โวลท์ใช้ได้ทั่วโลก
  3 : ตัวจับเวลาแบตเตอรี่แบบชาร์จไม่ได้

โปรดอ่านวิธีใช้ต่อไปนี้โดยละเอียดก่อนเริ่มใช้งาน

Power Charger จาก Sony สามารถใช้งานกับแบตเตอรี่ Sony ขนาด AA หรือ AAA ชนิด Ni-MH ที่ระบุว่าเป็นชนิดรีชาร์จได้ หรือ "rechargeable" เท่านั้น

ส่วนประกอบ (A)

1 ไฟสถานะ LED 2 ช่องใส่แบตเตอรี่

วิธีใส่และชาร์จแบตเตอรี่แบบรีชาร์จได้ (B)

1 ใส่แบตเตอรี่แบบรีชาร์จได้ของ Sony ขนาด AA หรือขนาด AAA ชนิด Ni-MH ลงในเครื่องชาร์จ พร้อมทั้งตรวจสอบขั้ว + และขั้ว – ให้ถูกต้อง

แบตเตอรี่แบบรีชาร์จได้ขนาด AA หรือ AAA สามารถใส่รวมกันได้
AA : 1-4 ก้อน AAA : 1-4 ก้อน

2 เสียบสายไฟด้านหนึ่งเข้าเครื่องชาร์จ
3 เสียบอีกด้านหนึ่งของสายไฟเข้าแผงสายไฟ
ไฟสถานะ LED จะสว่างเป็นสีส้ม เพื่อแสดงการเริ่มต้นชาร์จไฟ โปรดตรวจสอบเวลาที่ใช้ในการชาร์จแบตเตอรี่จากตารางข้างล่าง

เวลาในการชาร์จ

ชนิดแบตเตอรี่ Nickel-Metal Hydride Battery		แบตเตอรี่ 1-4 ก้อน
Cycle Energy สีน้ำเงิน	NH-AA (2000 mAh)	ประมาณ 7 ชั่วโมง
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy สีเขียว	NH-AA (2700 mAh)	ประมาณ 8 ชั่วโมง
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	ประมาณ 7 ชั่วโมง
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

เวลาที่ระบุเป็นเวลาโดยประมาณและอุณหภูมิอยู่ในช่วง 10 ถึง 30 องศาเซลเซียส เวลาในการชาร์จอาจแตกต่างกันออกไปขึ้นอยู่กับสภาวะของการชาร์จและความจุที่เหลือของแบตเตอรี่แบบรีชาร์จได้

หมายเหตุ

- หากไฟสถานะ LED กระพริบเปิดปิดต่อเนื่องในระหว่างการชาร์จ หรือไฟสถานะไม่ติด โปรดตรวจสอบจากตารางวิธีแก้ปัญหา
- ควรใส่แบตเตอรี่เข้ากับเครื่องชาร์จก่อนเสียบเครื่องชาร์จเข้ากับแผงไฟ
- ควรให้แบตเตอรี่ดิสชาร์จหมดก่อนที่จะรีชาร์จแบตเตอรี่ใหม่
- ไม่ควรปล่อยแบตเตอรี่ทิ้งไว้ในเครื่องชาร์จ เมื่อไม่ได้ทำการชาร์จไฟ

วิธีแก้ปัญหา

ไฟสถานะ LED	สาเหตุที่เป็นไปได้	การแก้ปัญหา
กระพริบ	แบตเตอรี่แบบรีชาร์จหมดอายุ	ใช้แบตเตอรี่แบบรีชาร์จก้อนใหม่
	ชาร์จแบตเตอรี่ผิดประเภท	ใช้เฉพาะแบตเตอรี่แบบรีชาร์จได้ชนิด Ni-MH เท่านั้น
ไฟไม่ติด	ใส่แบตเตอรี่แบบรีชาร์จได้ไม่ถูกต้อง	ใส่แบตเตอรี่แบบรีชาร์จได้ชนิด Ni-MH ให้ถูกต้อง ตรวจสอบขั้ว + และขั้ว – ให้ดี
	ส่วนสัมผัสขั้วไฟฟ้าของแบตเตอรี่แบบรีชาร์จไม่สะอาด	ทำความสะอาดขั้ว + และขั้ว – ของทั้งแบตเตอรี่แบบรีชาร์จและเครื่องชาร์จ
	ส่วนสัมผัสขั้วไฟฟ้าของปลั๊กไฟอาจไม่ดี	ทำความสะอาดปลั๊กไฟ หรือเปลี่ยนไปใช้แผงไฟตัวอื่น

โปรดติดต่อศูนย์บริการของ SONY หากคุณมีข้อสงสัยเพิ่มเติม

คำเตือน

- ใช้เฉพาะแบบแบตเตอรี่แบบรีชาร์จขนาด AA หรือ AAA ชนิด Ni-MH เท่านั้น
- อย่าชาร์จหรือรีเฟรชกับแบตเตอรี่ชนิดอื่น เช่น แบตเตอรี่แบบ Alkaline หรือ Carbon Zinc เพราะอาจทำให้แบตเตอรี่ร้อน แตก หรือบวม ซึ่งอาจก่อให้เกิดอันตรายต่อร่างกายหรืออุปกรณ์ได้
- เครื่องชาร์จและแบตเตอรี่อาจร้อนขึ้นในระหว่างการชาร์จ ถือเป็นเรื่องปรกติ ควรจับต้องด้วยความระมัดระวัง
- ใช้เครื่องชาร์จอย่างถูกต้องเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายจากไฟฟ้า

ข้อควรระวัง

- เครื่องชาร์จแบตเตอรี่เหมาะกับการใช้งานในอาคารเท่านั้น อย่าให้เครื่องชาร์จโดนฝนหรือหิมะ
- ควรถอดปลั๊กไฟของเครื่องชาร์จออกจากแผงไฟเมื่อเสร็จสิ้นการชาร์จหรือเมื่อไม่ได้ใช้งานเครื่องชาร์จ
- ระวังอย่าทำเครื่องหล่น วางของหนักทับบนเครื่อง หรือกระแทกเครื่องชาร์จแรงๆ
- อย่าถอดประกอบเครื่องชาร์จเอง
- อุปกรณ์นี้ไม่ได้ออกแบบมาให้เด็กหรือผู้ที่มีร่างกายอ่อนแอใช้งาน ถ้าหากไม่ได้อยู่ในความควบคุมของผู้ใหญ่อย่างเหมาะสม เพื่อให้มั่นใจว่าได้มีการใช้งานอุปกรณ์นี้อย่างปลอดภัย และควรดูแลเด็กไม่ให้นำอุปกรณ์นี้ไปเล่นได้
- อุณหภูมิที่เหมาะกับการใช้งาน : 0 – 35 องศาเซลเซียส เพื่อใช้งานได้เต็มประสิทธิภาพ ควรชาร์จแบตเตอรี่ในช่วงอุณหภูมิ 10 – 30 องศาเซลเซียส
- อย่าให้เครื่องชาร์จโดนแสงแดดโดยตรง
- เก็บเครื่องชาร์จให้ห่างจากที่อุณหภูมิสูง
- ในระหว่างใช้งาน ไม่ควรคลุมเครื่องชาร์จด้วยวัสดุเช่นผ้าห่ม

คำแนะนำในการใช้แบตเตอรี่แบบรีชาร์จชนิด Ni-MH

แบตเตอรี่แบบรีชาร์จชนิด Ni-MH (ซึ่งมีโลโก้ Cycle Energy สีเขียว) ไม่ได้ชาร์จไฟมาก่อน ในการใช้งานครั้งแรก ก่อนใช้งานแบตเตอรี่ ต้องทำการชาร์จไฟก่อน ควรรักษาส่วนสัมผัสขั้วไฟฟ้าของแบตเตอรี่และเครื่องชาร์จให้สะอาดอยู่เสมอ
- ระวังอย่าให้แบตเตอรี่โดนน้ำ
- อย่าทำให้แบตเตอรี่ร้อนหรือสัมผัสไฟโดยตรง
- อย่าฉีกฉลากห่อหุ้มแบตเตอรี่ออก
- อย่าพยายามถอดประกอบแบตเตอรี่เอง
- อย่าทำให้แบตเตอรี่ลัดวงจร สามารถป้องกันการลัดวงจรได้โดยเก็บแบตเตอรี่แยกจากวัตถุที่เป็นโลหะ (เช่น เหรียญ, กิ๊บติดผม, กุญแจ เป็นต้น)

หากแบตเตอรี่ถูกเก็บไว้โดยไม่ได้ใช้งาน หรือถูกชาร์จบางส่วนหรือถูกชาร์จเต็มมาก่อนเป็นเวลา 6 เดือนหรือมากกว่า การนำกลับมาใช้งานใหม่อาจต้องทำการชาร์จ หรือดิสชาร์จซ้ำหลายๆ รอบ เพื่อให้ความจุในการชาร์จกลับมาเป็นเหมือนเดิม

ลักษณะเฉพาะ

- แรงดันไฟฟ้าอินพุท : กระแสสลับ 100 – 240 โวลท์
- ความถี่อินพุท : 50/60 เฮิร์ทซ
- เอาท์พุทของการชาร์จ : กระแสตรง 1.2 โวลท์, 360 mA (AA) × 2 / 140 mA (AAA) × 4
- อุณหภูมิที่ใช้งาน : 0 – 35 องศาเซลเซียส
- ขนาด : 65 × 105 × 28 mm (W/L/H)
- น้ำหนัก : 100 กรัม (ไม่รวมแบตเตอรี่)

KR(한국어)

Sony 파워 충전기

Sony 파워 충전기는 다음과 같은 기능을 가지고 있습니다.
- 주요 기능
  1: 안전 타이머
  2: 세계통용 전압 100 V – 240 V
  3: 비충전 건전지의 검지

사용하기 전에 다음 설명을 주의하여 읽어 주십시오.

Sony 파워 충전기는 "rechargeable"(충전가능) 표시가 있는 Sony AA 또는 AAA 크기 Ni-MH 건전지만 사용할 수 있습니다.

부분 설명:(A)

1 LED 표시기 2 충전 칸

충전 건전지의 삽입과 충전하는 법(B)

1 충전기 안에 Sony AA 또는 AAA 크기 NI-MH 충전용 건전지를 +/-극이 맞도록 올바르게 넣습니다.

AA 및 AAA 충전용 건전지는 여러 방법으로 짝지을 수 있습니다.
AA: 건전지 1-4개 AAA: 건전지 1-4개

2 전원 코드의 충전기쪽 플러그를 충전기에 끼웁니다.
3 전원 코드의 다른 한쪽 플러그를 주전원에 끼웁니다.
충전이 시작되면 LED 표시기에 오렌지색 불이 켜집니다. 충전 시간에 대해서는 다음 도표를 참조하십시오.

충전 시간

건전지 타입 니켈-메탈 수소 배터리		건전지 1-4개
Cycle Energy 청색	NH-AA (2000 mAh)	약 7시간
	NH-AAA (800 mAh)	
Cycle Energy 녹색	NH-AA (2700 mAh)	약 8시간
	NH-AAA (1000 mAh)	
	NH-AA (2500 mAh)	약 7시간
	NH-AA (2100 mAh)	
	NH-AA (1800 mAh)	
	NH-AAA (900 mAh)	

위에서 언급한 충전 시간은 온도가 10°C ~ 30°C 범위내일 때를 상정한 수치입니다. 충전 시간은 충전 시의 조건 및 충전 배터리의 남은 용량에 따라 달라집니다.

주의

- 충전중 LED 표시기가 계속 깜박이거나 켜지지 않을 때는 문제해결의 표를 참조하십시오.
- 건전지는 충전기를 주전원에 끼우기 전에 넣으십시오.
- 건전지는 충전하기 전에 완전히 방전하도록 하십시오.
- 건전지를 충전하지 않을 때는 충전기에 방치하지 마십시오.

문제해결

LED 표시기	원인	해결책
깜박인다.	충전용 건전지의 수명이 다되었습니다.	건전지를 새 것으로 교체하십시오.
	다른 종류의 건전지를 충전하고 있습니다.	반드시 Ni-MH 충전용 건전지를 충전하십시오.
켜지지 않는다.	충전용 건전지가 올바르게 넣어져 있지 않습니다.	Ni-MH 충전용 건전지를 올바르게 넣으십시오. +/-극을 맞추십시오.
	충전용 건전지의 접촉 부분이 깨끗하지 않습니다.	충전기와 충전용 건전지의 +/-극을 청결히 합니다.
	플러그 접촉 부분의 상태가 좋지 않습니다.	플러그를 깨끗이 닦으십시오. 다른 주전원을 사용하도록 하십시오.

의문사항이 있을 때는 Sony 대리점으로 문의하십시오.

경고

- 반드시 AA 또는 AAA 크기의 Ni-MH 충전용 건전지를 사용하십시오.
- 절대로 알카라인, 카본 아연과 같은 종류의 건전지를 충전하지 마십시오. 발열, 누출, 파열되거나 인체부상 또는 물품손상을 가져올 수 있습니다.
- 충전기와 건전지는 충전 중에 열이 발생할 수 있습니다. 정상인 상태입니다. 취급에는 주의하십시오.
- 전기쇼크를 일으키지 않도록 올바르게 사용하십시오.

주의

- 이 건전지용 충전기는 실내에서만 사용할 수 있습니다. 비나 눈이 오는 곳에 노출시키지 마십시오.
- 충전이 완전히 끝났을 때나 충전기를 사용하지 않는 경우에는 플러그를 주전원에서 빼두십시오.
- 충전기를 떨어뜨리거나 무거운 것을 올려두거나 강한 충격을 가하지 마십시오.
- 충전기를 분해하거나 개조하지 마십시오.
- 어린이는 어른의 감독하에서 충전기를 사용하도록 하십시오.
- 작동 온도: 0°C ~ 35°C. 충전 용량을 최대한 확보하기 위해 온도가 10°C ~ 30°C인 범위 내에서 건전지를 충전하도록 하십시오.
- 충전기를 직사광선에 노출시키지 마십시오.
- 충전기는 고온인 장소에서 멀리 두십시오.
- 사용 중에는 담요 등으로 충전기를 덮어놓지 마십시오.

Ni-MH 충전용 건전지 사용상 주의점

표준 Ni-MH 배터리(녹색 Cycle Energy 로고)는 충전되어 있지 않습니다. 처음 사용하는 건전지는 반드시 충전해야 합니다. 건전지 및 충전기의 접촉 부분은 항상 청결을 유지하십시오.
- 건전지를 물에 젖지 않게 하십시오.
- 건전지를 가열하거나 화기에 투기하지 마십시오.
- 라벨커버를 벗기지 마십시오.
- 건전지를 분해나 개조하지 마십시오.
- 건전지를 누전시키지 마십시오. 누전을 방지하기 위해 건전지를 모든 금속 물체(예, 코인, 헤어핀, 열쇠 등)로 부터 멀리 두십시오.

건전지를 사용하지 않았거나 일부 충전 또는 완전 방전 후 6개월 이상 방치했을 때는 원래의 충전 용량을 확보하기 위해 여러번 충전 및 방전을 행하십시오.

주요사양

- 주전원 입력 전압 : AC 100 V – 240 V
- 입력 주파수 : 50/60 Hz
- 충전 출력 : DC 1.2 V, 360 mA(AA) × 4/140 mA(AAA) × 4
- 작동온도 : 0°C – 35°C
- 크기 : 65 × 105 × 28 mm(W/L/H)
- 중량 : 100 g(건전지는 포함되지 않음)

عربي (AR)

شاحن البطاريات من سوني

يتميز شاحن البطاريات من سوني بالمزايا التالية:
- المزايا الرئيسية
  ١: مؤقت السلامة
  ٢: فولطية عالمية: تيار متردد، ١٠٠ فولت – ٢٤٠ فولت
  ٣: اكتشاف البطاريات غير القابلة لإعادة الشحن

يرجى قراءة التعليمات التالية بعناية قبل الاستعمال.

ينبغي استعمال شاحن البطاريات من سوني مع بطاريات النيكل هيدرايد الفلزية Ni-MH ذات المقاس AA أو AAA من سوني Sony التي توجد عليها العلامة "rechargeable".

القطع: (A)

1 مؤشر الشحن LED 2 حجيرة البطاريات

كيفية إدخال وشحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن (B)

1 أدخل بطاريات نيكل هايدرايد Ni-MH قابلة لإعادة الشحن طراز سوني Sony من الحجم AA أو AAA داخل الشاحن مع مراعاة اتجاه القطبية + و – الصحيح.

أي عملية دمج بين البطاريات AA و AAA قابلة لإعادة الشحن ممكنة.
AA: ١ - ٤ بطاريات AAA: ١ - ٤ بطارية

2 أدخل النهاية الملائمة من سلك التيار في الشاحن.
3 أدخل النهاية الأخرى من سلك التيار داخل مخرج التيار المتردد في الجدار.
يضيء المؤشر LED البرتقالي لتوضيح بدء عملية الشحن. راجع الجدول أدناه لمعرفة الزمن اللازم لشحن البطاريات.

مدة عملية الشحن

نوع البطارية بطارية النيكل هيدرايد الفلزية		بطارية واحدة - ٤ بطاريات
Cycle Energy أزرق	NH-AA (٢٠٠٠ ميلي أمبير.ساعة)	٧ ساعات تقريبا
	NH-AAA (٨٠٠ ميلي أمبير.ساعة)	
Cycle Energy أخضر	NH-AA (٢٧٠٠ ميلي أمبير.ساعة)	٨ ساعات تقريبا
	NH-AAA (١٠٠٠ ميلي أمبير.ساعة)	
	NH-AA (٢٥٠٠ ميلي أمبير.ساعة)	٧ ساعات تقريبا
	NH-AA (٢١٠٠ ميلي أمبير.ساعة)	
	NH-AA (١٨٠٠ ميلي أمبير.ساعة)	
	NH-AAA (٩٠٠ ميلي أمبير.ساعة)	

القيم المذكورة أعلاه هي قيم تقريبية عند القيام بعملية الشحن في ظروف درجة حرارة تتراوح بين ١٠ – ٣٠ درجة مئوية. تتفاوت مدة الشحن تبعاً لظروف الشحن والسعة المتبقية في البطارية القابلة للشحن.

ملاحظات

- إذا لم يضيء مؤشر الشحن LED أو أضاء بصورة متقطعة ومتواصلة أثناء عملية الشحن، يرجى مراجعة جدول تحرّي الأعطال.
- يجب أن يتم إدخال البطاريات قبل توصيل الشاحن بمخرج التيار المتردد في الجدار.
- يجب أن تكون شحنة البطاريات مستهلكة بالكامل قبل إعادة شحنها.
- يجب عدم تخزين البطاريات في الشاحن أثناء عدم شحنها.

تحرّي الأعطال

مؤشر الشحن LED	السبب المحتمل	الحل
إضاءة متقطعة	عمر خدمة البطارية القابلة لاعادة الشحن وصل الى نهايته.	أدخل بطارية قابلة لاعادة الشحن جديدة.
	تقوم بشحن بطارية من نوع خاطئ.	اشحن بطاريات قابلة لاعادة الشحن من النوع Ni-MH فقط.
لا يضيء	لم يتم إدخال البطارية القابلة لاعادة الشحن بصورة صحيحة.	أدخل بطارية قابلة لاعادة الشحن من النوع Ni-MH بصورة صحيحة. قم بمحاذاة القطبية + و – الصحيحة.
	أسطح ملامسة أطراف توصيل البطارية القابلة لاعادة الشحن ربما ليست نظيفة.	قم بتنظيف طرفي التوصيل الموجب + والسالب – من البطارية القابلة لاعادة الشحن والشاحن.
	أسطح ملامسة قابس التيار المتردد غير جيدة.	قم بتنظيف القابس، أو حاول استخدام مخرج تيار متردد آخر.

يرجى الاتصال بمندوب خدمة سوني Sony إذا كان لديك استفسارات أخرى.

تحذير

- استخدم بطاريات من النوع Ni-MH بالحجم AA أو AAA فقط.
- لا تعمد أبداً الى شحن أي نوع آخر من البطاريات مثل البطاريات القلوية أو بطاريات كربونات الخارصين حيث أن هذا يمكنه زيادة درجة حرارتها أو تسرب محتوياتها أو انفجارها والتسبب في إصابات شخصية أو ضرر في الممتلكات.
- يصبح الشاحن أو البطاريات حارة أثناء الشحن. هذا ليس خللاً، ولكن احرص فقط عند تناولها.
- استخدم الشاحن بصورة صحيحة لتفادي وقوع صدمات كهربائية.

تنبيه

- شاحن البطاريات هذا مخصص للاستخدام الداخلي فقط. لا تعرّضه أبداً للمطر أو الثلج.
- يجب فصل الشاحن عن مخرج التيار المتردد في الجدار بعد اكتمال عملية الشحن أو أثناء عدم استخدامه.
- لا تعمد الى إسقاط الشاحن أو وضع أوزان ثقيلة عليه أو تعريضه لصدمات قوية.
- لا تعمد الى تفكيك أو إجراء تعديلات على الشاحن.
- يجب ألا يستخدم الأطفال هذا الشاحن إلا بإشراف شخص بالغ.
- درجة الحرارة التشغيلية: ٠ – ٣٥ درجة مئوية. للحصول على قدرة شحن قصوى، اشحن البطاريات ضمن نطاق درجات حرارة ١٠ – ٣٠ درجة مئوية.
- لا تعرّض الشاحن الى ضوء الشمس المباشر.
- واحفظه بعيدا عن الأماكن المرتفعة الحرارة.
- أثناء الإستعمال، لا تقم بتغطية الشاحن بمواد مثل البطانيات.

إرشادات بخصوص بطاريات النيكل هيدرايد Ni-MH

بطاريات النيكل هيدرايد المعدني Ni-MH القياسية (التي تحمل الشعار Cycle Energy الخضراء) غير مشحونة. يجب أن يتم شحن البطاريات قبل استخدامهم لأول مرة، والمحافظة دائما على أسطح ملامسة البطاريات والشاحن نظيفة.
- لا تعمد الى تعريض البطاريات للماء.
- لا تعمد تدفئة البطاريات أو التخلص من البطاريات بإلقائها في النار.
- لا تعمد الى تمزق بطاقة الغلاف.
- لا تعمد الى فك البطاريات أو إعادة تركيبها.
- لا تعمد الى تقصير دوائر البطاريات. لتفادي حدوث التماس كهربائي بين أقطاب البطاريات، احفظ البطاريات بعيدة عن كافة أشكال المواد المعدنية (مثال: العملات المعدنية، دبابيس الشعر، المفاتيح، ...الخ).

إذا تم تخزين البطاريات بدون استعمال لمدة ستة شهور أو أكثر، سواءً كانت مشحونة جزئياً أو فارغة الشحنة تماماً، فإنها قد تحتاج لاعادة شحنها وتفريغ شحنتها بضع مرات حتى تستعيد سعة شحنها الأصلية.

المواصفات

- دخل الفولطية: تيار متردد ١٠٠ – ٢٤٠ فولت
- دخل الترددات: ٥٠/٦٠ هرتز
- قدرة الشحن: تيار مباشر ١٫٢ فولت، ٣٦٠ ميلي أمبير (AA) × ٤ / ١٤٠ ميلي أمبير (AAA) × ٤
- درجة الحرارة التشغيلية: ٠ – ٣٥ درجة مئوية
- المقاس: ٦٥ × ١٠٥ × ٢٨ مم (العرض/ الطول/ الارتفاع)
- الوزن: ١٠٠ جم (بدون البطاريات)

SI (Slovenščina)

Oddaja stare električne in elektronske opreme (veljavno v Evropski uniji in ostalih evropskih državah s sistemom ločenega zbiranja odpadkov)
Če se na izdelku ali na njegovi embalaži nahaja ta simbol, pomeni, da z izdelkom ne smete ravnati enako kot z drugimi gospodinjskimi odpadki. Morate ga oddati na ustrezno zbirno mesto za recikliranje električne in elektronske opreme. S pravilno oddajo tega izdelka boste pomagali preprečiti negativne posledice za okolje in zdravje ljudi, do katerih bi prišlo v primeru neustreznega ravnanja ob odstranitvi tega izdelka. Recikliranje materiala bo pripomoglo k ohranjevanju naravnih virov. Podrobnejše informacije o recikliranju tega izdelka lahko dobite pri lokalni mestni upravi, službi odlaganja gospodinjskih odpadkov ali v trgovini, kjer ste izdelek kupili. Odpadno električno in elektronsko opremo lahko oddate brezplačno tudi distributerju neposredno ob dobavi električne oz. elektronske opreme.

Proizvajalec tega izdelka je Sony Corporation, z naslovom 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japonska. Pooblaščeni predstavnik za EMC in varnost izdelka je Sony Deutschland GmbH, na naslovu Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Nemčija.

SE (Svenska)

Omhändertagande av gamla elektriska och elektroniska produkter (Användbar i den Europeiska Unionen och andra Europeiska länder med separata insamlingssystem)
Symbolen på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuella negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. Återvinning av material hjälper till att bibehålla naturens resurser. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.

Tillverkaren av den här produkten är Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Auktoriserad representant för EMC och produktsäkerhet är Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Tyskland.

FI (Suomi)

Käytöstä poistetun sähkö- ja elektroniikkalaitteen hävitys (Euroopan Unioni ja muiden Euroopan maiden keräysjärjestelmät)
Symboli, joka on merkitty Tuotteeseen tai sen pakkaukseen, osoittaa, että tätä tuotetta ei saa käsitellä talousjätteenä. Tuote on sen sijaan luovutettava sopivaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisen hävittämisen varmistamisella autetaan estämään sen mahdolliset ympäristöön ja terveyteen kohdistuvat haittavaikutukset, joita voi aiheutua muussa tapauksessa tämän tuotteen epäasianmukaisesta jätekäsittelystä. Materiaalien kierrätys auttaa säästämään luonnonvaroja. Tarkempia tietoja tämän tuotteen kierrättämisestä saat paikallisilta viranomaisilta.

Tuotteen valmistaja on Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. EMC-merkinnän ja tuoteturvan valtuutettu edustaja on Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany.

GR (Ελληνικά)

Αποκομιδή Παλαιού Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (Ισχύει στην Ευρωπαϊκή Ένωση και άλλες Ευρωπαϊκές χώρες με ξεχωριστά συστήματα συλλογής)
Το σύμβολο αυτό επάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία του σημαίνει ότι τοπροϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα αλλά πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο σημείο συλλογής ηλεκτρολογικού και ηλεκτρονικού υλικού προς ανακύκλωση. Με το να βεβαιωθείτε ότι το προϊόν πετάχτηκε σωστά, βοηθάτε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και την υγεία. Η ανακύκλωση των υλικών θα βοηθήσει στην εξοικονόμηση φυσικών πόρων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις υπηρεσίες καθαριότητας του δήμου σας ή το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος είναι η Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Ο Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και την ασφάλεια του προϊόντος είναι η Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany.

HR (Hrvatski)

Zbrinjavanje starih električkih i elektroničkih uređaja (primjenjuje se u Europskoj uniji i ostalim europskim zemljama s posebnim sistemima zbrinjavanja)
Ova oznaka na proizvodu ili na ambalaži označava da se ovaj proizvod ne smije zbrinjavati kao kućni otpad. On treba biti zbrinut na za tu namjenu predviđenom mjestu za reciklažu električke ili elektroničke opreme. Odlažući ovaj proizvod na za to predviđenom mjestu, pomažete i sprječavate moguće negativne utjecaje na okoliš i zdravlje ljudi, koje može biti ugroženo neodgovarajućim zbrinjavanjem otpada ovih vrsta proizvoda. Reciklažom materijala pomažete očuvanje prirodnih izvora. Za detaljnije informacije o reciklaži ovog proizvoda, molimo kontaktirajte vašu lokalnu gradsku upravu, vaše odlagalište otpada ili trgovinu gdje ste kupili uređaj.

Proizvođač ovog proizvoda je Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Ovlašteni zastupnik za EMC i sigurnost proizvoda je Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany.

DK (Dansk)

Håndtering af udtjente elektriske og elektroniske produkter (Gælder for den Europæiske Union og andre europæiske lande med separate indsamlingssystemer)
Dette symbol på produktet eller emballagen angiver, at produktet ikke må behandles som husholdningsaffald. Det skal i stedet indleveres på en deponeringsplads specielt indrettet til modtagelse og oparbejdning af elektriske og elektroniske produkter. Ved at sikre at produktet bortskaffes korrekt, forebygges de eventuelle negative miljø- og sundhedsskadelige påvirkninger, som en ukorrekt affaldshåndtering af produktet kan forårsage. Genindvinding af materialer vil medvirke til at bevare naturens ressourcer. Yderligere information om genindvindingen af dette produkt kan fås hos myndighederne, det lokale renovationsselskab eller butikken, hvor produktet blev købt.

Producenten af dette produkt er Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Den autoriserede repræsentant for EMC og produktsikkerhed er Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany.

NO (Norsk)

Avhending av gamle elektriske og elektroniske apparater (gjelder i den Europeiske Unionen og andre europeiske land med separat innsamlingssystem)
Dette symbolet på produktet eller innpakningen indikerer at dette produktet ikke må håndteres som husholdningsavfall. I stedet skal det leveres inn til spesielt innsamlingspunkt for gjenvinning av det elektriske og elektroniske utstyret. Ved å sørge for at dette produktet avhentes på korrekt måte, vil du hjelpe til med å forhindre potensielle negative påvirkninger på miljøet og helse, som ellers kan være resultatet av feilaktig avfallshåndtering av dette produktet. Gjenvinning av disse materialene vil hjelpe til med å ta vare på våre naturressurser. For mer informasjon om gjenvinning av dette produktet, kan du kontakte lokale myndigheter.

Produsenten av dette produktet er Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Den autoriserte representanten for EMC og produktsikkerhet er Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Tyskland.

RO (Română)

Dezafectarea echipamentelor electrice și electronice vechi (Se aplica pentru tarile membre ale uniunii europene și pentru alte tari europene cu sisteme de colectare separata)
Acest simbol aplicat pe produs sau pe ambalajul acestuia, indica faptul ca acest produs nu trebuie tratat ca pe un deșeu menajer. El trebuie predat punctelor de reciclare a echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-va ca acest produs este dezafectat in mod corect, veți ajuta la prevenirea posibilelor consecințe negative asupra mediului și a sanatatii umane, daca produsul ar fi fost dezafectat in mod necorespunzător. Reciclarea materialelor va ajuta la conservarea resurselor naturale. Pentru mai multe detalii legate de reciclarea acestui produs, va rugam sa contactați primăria de care aparțineți, serviciul de salubritate local sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

Fabricantul acestui produs este Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japonia. Reprezentantul autorizat privind directivele EMC și siguranța produsului este Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania.

UA (Українська мова)

Переробка старого електричного та електронного обладнання (директива діє у межах країн Європейського союзу та інших країн Європи з системами роздільного збору відходів)
Наявність такої емблеми на продукті або на його упаковці вказує на те, що цей продукт не є побутовим відходом. Його потрібно передати до відповідного пункту збору електричного та електронного обладнання для переробки. Забезпечивши належну переробку цього продукту, ви допоможете запобігти потенційно негативним наслідкам впливу на зовнішнє середовище та людське здоров'я, які спричиняються невідповідною переробкою цього продукту. Переробка матеріалів допоможе зберегти природні ресурси. Для отримання детальної інформації про переробку цього продукту зверніться до органу місцевої адміністрації, служби переробки побутових відходів або до магазину, в якому ви придбали продукт.

Цей виріб виготовлено компанією Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan (Японія). Уповноваженим представником з питань електромагнітної сумісності та безпеки виробу є компанія Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany (Німеччина).

RU (Русский)

Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)
Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany.

TR (Türkçe)

Eski Elektrikli & Elektronik Ekipmanların Atılması (Avrupa Birliği'nde ve ayrı toplama sistemlerine sahip diğer Avrupa ülkelerinde uygulanır)
Ürünün veya ambalajın üzerinde bulunan bu sembol, bu ürünün bir ev atığı olarak muamele görmemesi gerektiğini gösterir. Bunun yerine, elektrikli ve elektronik ekipmanların geri dönüşümü için mevcut olan uygun toplama noktasına teslim edilmelidir. Bu ürünün doğru şekilde atılmasını sağlayarak, bu ürüne yanlış müdahale edilmesi sonucunda ortaya çıkabilecek ve çevre ile insan sağlığı üzerinde olumsuz etkide bulunabilecek durumların önlenmesine yardımcı olursunuz. Malzemelerin geri dönüşümü, doğal kaynakları korumamıza yardımcı olacaktır. Bu ürünün geri dönüşümüyle ilgili daha fazla bilgi için, lütfen şehrinizde bulunan yerel ofisle, evsel atıklar toplama servisinize veya bu ürünü satın aldığınız mağazaya temas geçin.

Bu ürünün üreticisi Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonyadır. EMC ve ürün güvenliğinin Yetkili Temsilcisi Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Almanyadır.

BCG-34HLD 2-560-259-12
GB/FR/DE/ES/NL/IT/PT/CZ/HU/PL/RU/
SK/SI/HR/RO/UA/SE/DK/FI/NO/GR/TR/TH/KR/AR